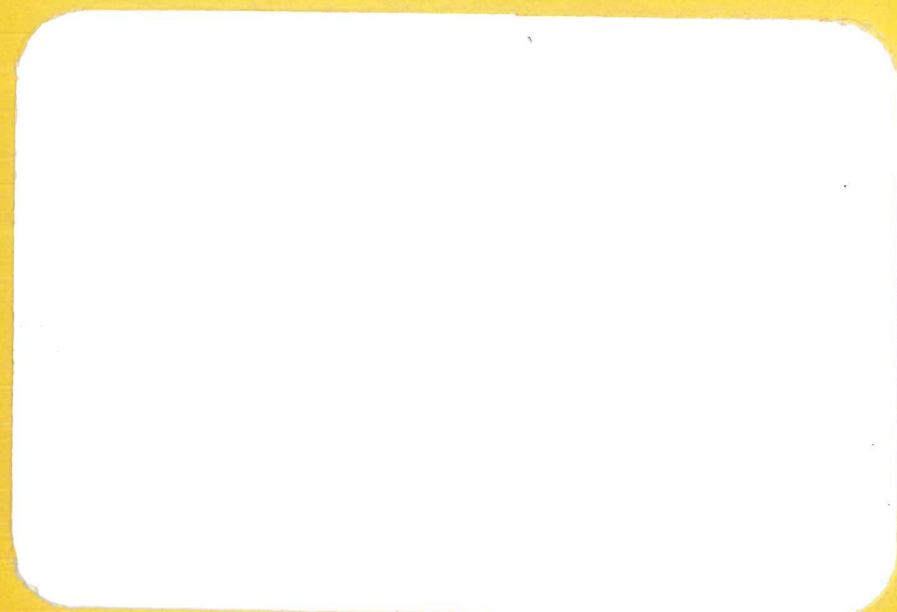
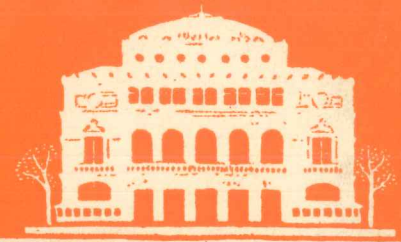


CINQUIÈME SAISON

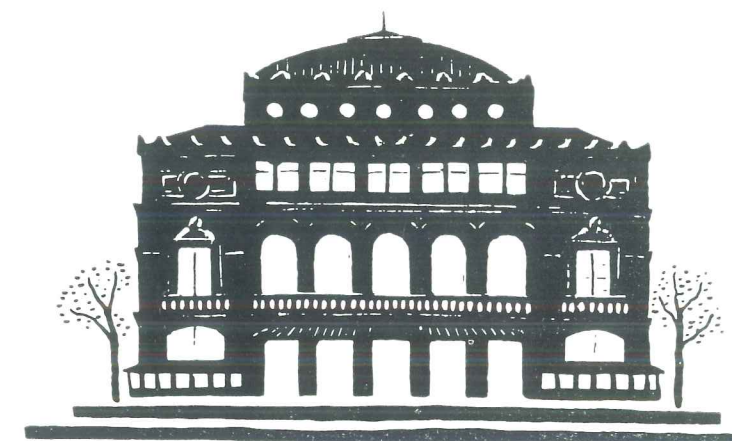
AVRIL - JUILLET 1961



THÉÂTRE  
des  
NATIONS



JACMO



# THÉÂTRE DES NATIONS

V<sup>e</sup> SAISON

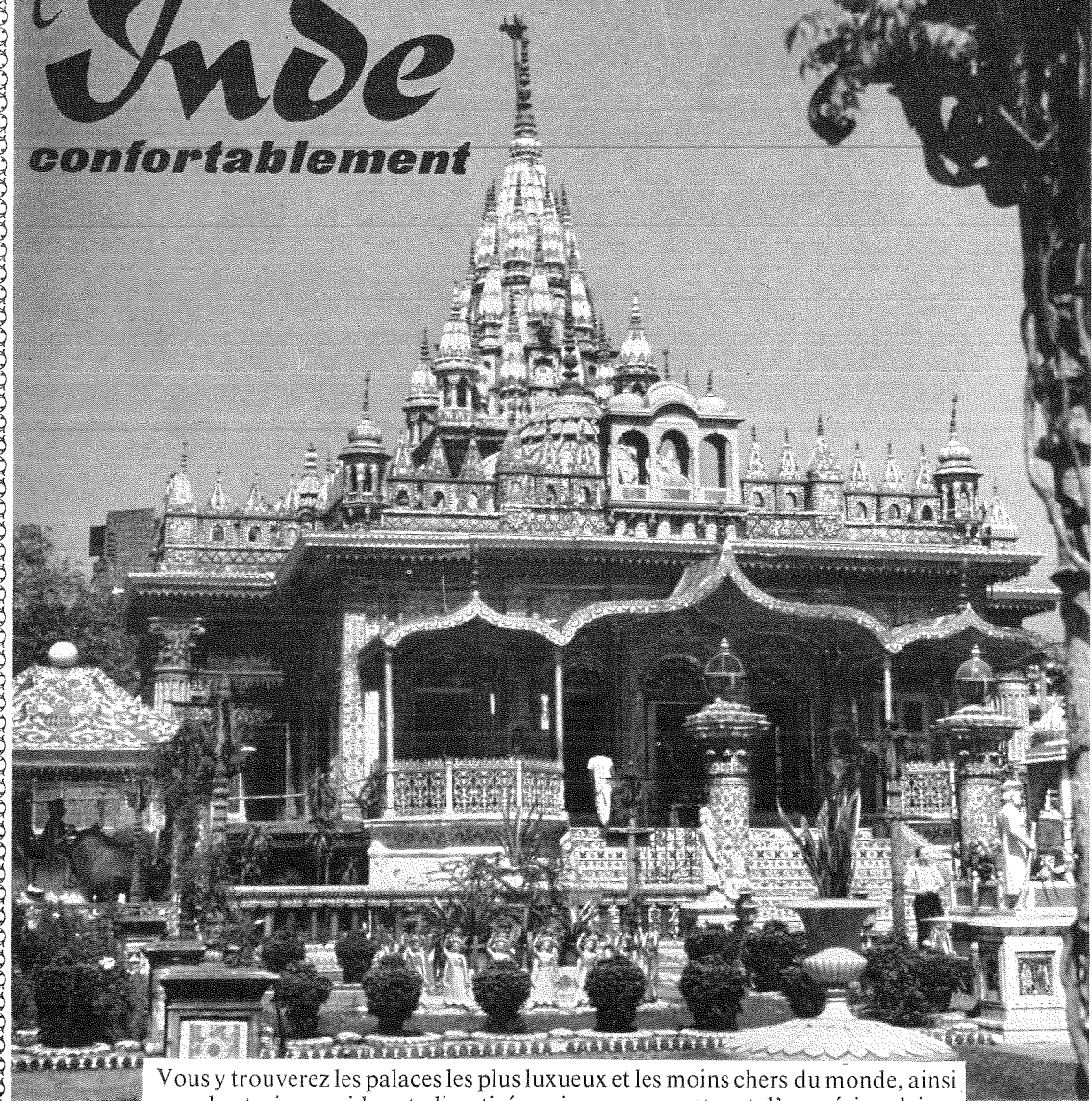
1961



en 1961 visitez l'Inde

visitez  
**l'Inde**  
confortablement

012  
PUB.  
18



Vous y trouverez les palais les plus luxueux et les moins chers du monde, ainsi que des trains rapides et climatisés qui vous permettront d'apprécier pleinement les sites pittoresques et la splendeur des temples de ce merveilleux pays.

Une réduction spéciale de 22% est accordée par toutes les compagnies aériennes sur leurs tarifs à tout groupe de 6 personnes voyageant ensemble.

TOUS RENSEIGNEMENTS ET DOCUMENTATION A VOTRE AGENCE DE VOYAGE OU A

**L'OFFICE NATIONAL INDIEN DE TOURISME**  
8, BOULEVARD DE LA MADELEINE, PARIS-9<sup>e</sup> - TÉL. : OPÉ. 00-84, ANJ. 83-86

# JOUR et NUIT

LE SALON DE LA GASTRONOMIE  
DES CHAMPS-ÉLYSÉES

Angle 92 Avenue des Champs-Élysées et Rue de Berri  
Paris 8<sup>ème</sup> - Ely. 12-63 et la suite

SALLE CLIMATISÉE

*Un accueil*

*Une carte*

*Un service... parfaits*

MÊME EN PLEINE NUIT

LE POINT FINAL  
D'UNE SOIRÉE THÉÂTRALE

# ÉCOUTEZ

les émissions culturelles de

## RADIO-MOSCOU

(heures françaises)

07,00 - 07,30	16, 19, 25 m.
12,30 - 13,30	16, 19, 25 m.
19,00 - 19,30	19, 25, 31 m.
20,30 - 21,30	19, 25, 31, 216,6 m.
22,00 - 22,30	19, 25, 31, 216,6 m.

Grâce à RADIO-MOSCOU, sans quitter votre fauteuil, vous pourrez assister aux spectacles des meilleurs théâtres soviétiques.

Les fervents du théâtre pourront passer d'agréables moments en suivant les rubriques de RADIO-MOSCOU.

« Avant-première », « La culture et la vie », « Grands interprètes soviétiques ».

RADIO-MOSCOU s'attache à satisfaire les goûts les plus variés de ses auditeurs.

## RADIO-MOSCOU

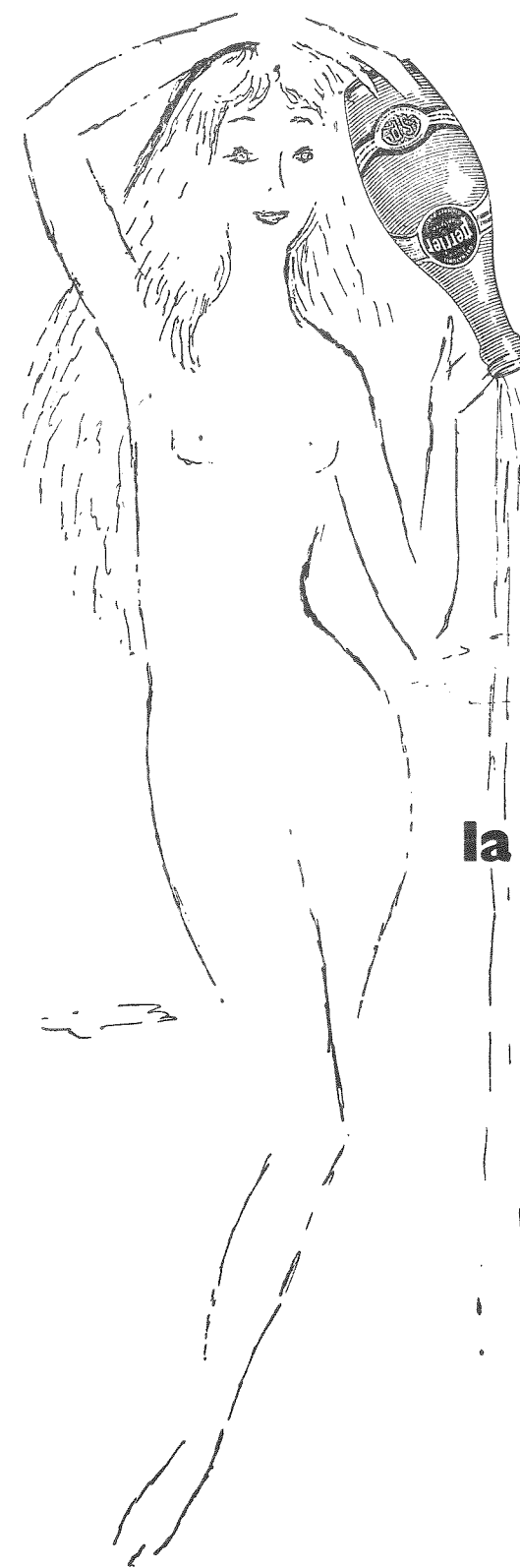
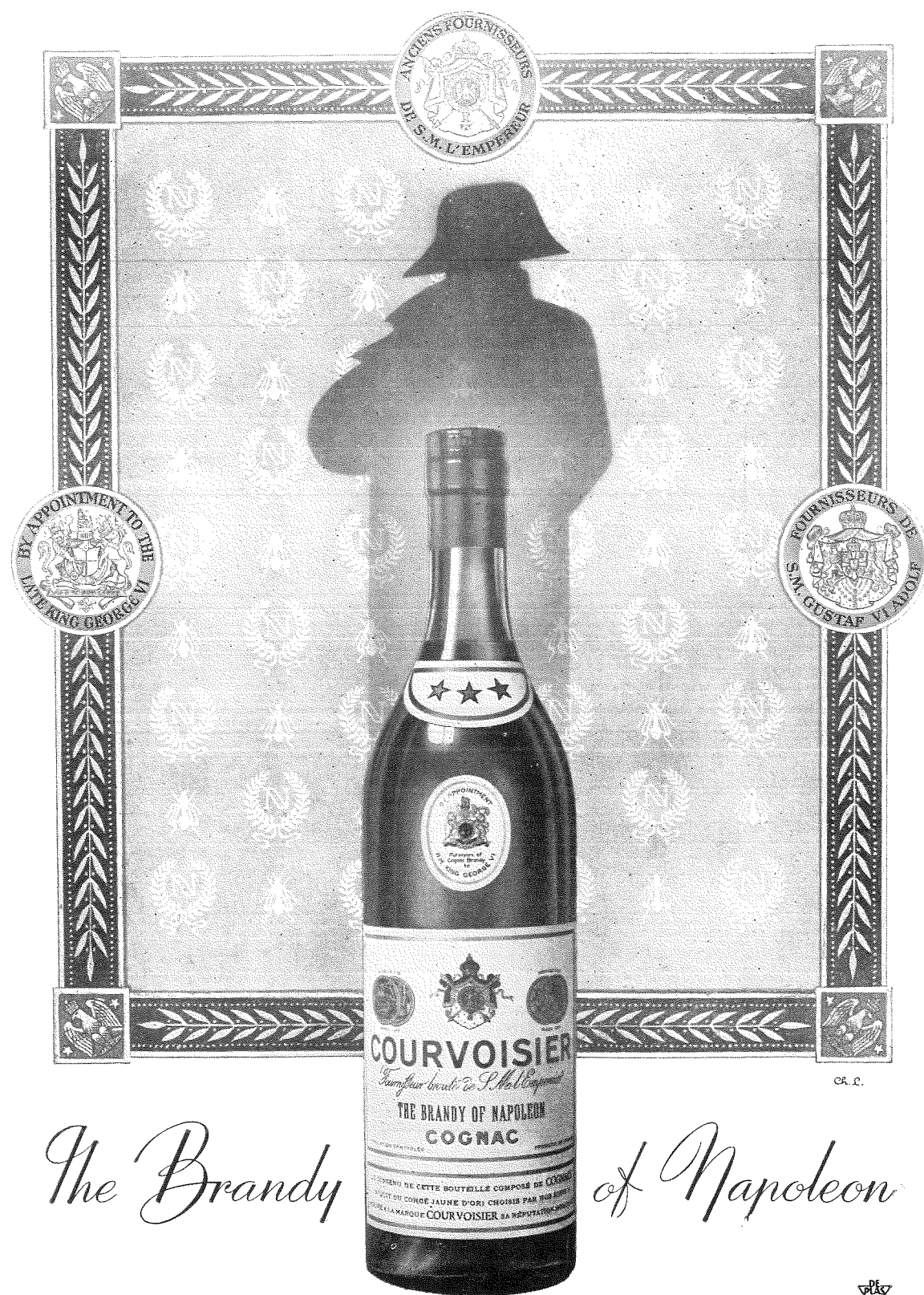
*vous offre chaque jour un choix d'émissions culturelles qui vous intéressera et qui vous enchantera*

LE DRINK DES GENS RAFFINÉS



**Schweppes**  
INDIAN TONIC

T 7 Publ-Editions



la source

**perrier**

**MINÉRALE  
GAZEUSE  
NATURELLE**

**jaillit  
à Vergèze . Gard**

# LANVIN

PARFUMS

EAUX PARFUMÉES



ARPÈGE — RUMEUR — MY SIN

SCANDAL — PRÉTEXTE

CRESCENDO

LA P.A.C.

## *Théâtre des Nations*

Cinquième Saison

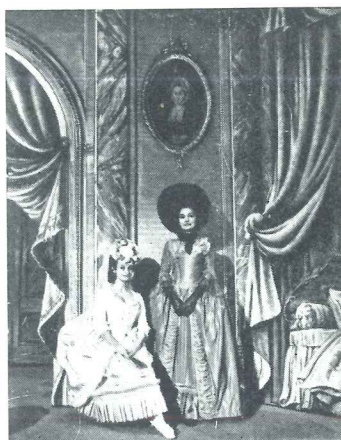
(7 Avril-9 Juillet 1961)

### SOMMAIRE

	PAGE		PAGE
Ce que sera la 5 <sup>me</sup> Saison .....	11	Paris, rendez-vous des meilleurs Chefs d'orchestre du monde .....	20
Fonctionnement, Commissariat et Equipe du Théâtre des Nations .....	12	Paris, rendez-vous des meilleurs Metteurs en scène du monde .....	23
Depuis 1954... ..	13	Paris, rendez-vous des meilleurs Chorégraphes du monde .....	24
Paris, rendez-vous des plus grands Comédiens, Chanteurs et Danseurs du monde .....	14	Paris, rendez-vous des plus grands Auteurs et Compositeurs du monde .....	25
Paris, rendez-vous des meilleurs décorateurs et maquettistes du monde .....	17	Paris, rendez-vous des plus célèbres spectateurs du monde .....	29
En huit années, cinquante Nations ont participé au Théâtre des Nations .....	18	Les activités annexes du Théâtre des Nations	30



« Les Femmes de Bonne Humeur » ont été le spectacle le plus applaudi du dernier Festival de Venise. Cette œuvre de Goldoni a été mise en scène par Giorgio De Lullo. (Photo Alfredo Loprieno)



Dusanka Sifnios dansera le « Boléro » de Ravel au cours des soirées de Ballets données par le Théâtre Royal de la Monnaie. Chorégraphie de Maurice Béjart. (Photo X)

C'est l'Opéra de Berlin qui inaugurerait la V<sup>e</sup> Saison du Théâtre des Nations, avec « Moïse et Aaron » de Schoenberg. Ci-dessus : Helmut Melchert et Josef Greindl. (Photo Heinz Koster)



Warren Finnerty dans le rôle de Leach de la pièce de Jack Gelber « The Connection » qui sera présentée par le Living Theatre (Photo X)



Le Cycle du Petit Théâtre, qui aura lieu au Vieux-Colombier, sera inauguré par la grande comédienne britannique Barbara Jefford de l'Old Vic, qui interprétera, seule en scène, la plupart des héroïnes de Shakespeare. On la voit ici dans « As you like it ». (Photo Inez Van't Hoff)



« Une Histoire à Irkoutsk » est une comédie qui a remporté récemment un très grand succès à Moscou. Nous la verrons dans la mise en scène de Evgueni Simonov (Photo Pic)



« Raskolnikoff », qui a triomphé au dernier Festival de Berlin sera présenté par le Schlossparktheater. Ci-dessous Klaus Kammer et Karin Remsing. (Photo Harry Croner)



L'Afrique noire sera représentée, cette année, par l'Ensemble National du Niger, dont feront partie ces jeunes filles de l'Ader. (Photo Edouard Raab)



## Ce que sera la Cinquième Saison

### TOUTE LA GAMME DES SPECTACLES

### VINGT AUTEURS DRAMATIQUES

### BALLET MODERNE ET TRADITIONNEL

**L**A cinquième Saison se déroulera sur trois scènes, pendant près de cent jours, totalisant cent quinze journées de théâtre.

De l'« opéra-géant » aux Ensembles Nationaux, des spectacles de Compagnie au récital (appelé en Angleterre « one man show »), toutes les formules se succéderont sur les trois scènes. Mme Barbara Jefford, la grande actrice de l'Old Vic, sera seule en scène pendant deux heures, tandis que 45 comédiens défendront, sur un plateau tournant, le « néo-réalisme » du théâtre soviétique, que 60 chanteurs noirs d'une église de Georgie feront parcourir dans la salle le frisson sacré du Negro-Spiritual et près de 500 personnes de l'Opéra de Berlin vont imposer à Paris un des plus beaux travaux qui se soit fait sur une œuvre lyrique. Les plus grandes scènes du monde seront présentes à cette cinquième Saison : l'Opéra de Berlin, le T.R.M. de Bruxelles, le Théâtre Guild de New York, l'Opéra de Zagreb, le Schlosspark Theater de Berlin et le Théâtre Vachtangov de Moscou, qui revient à Paris 33 ans après avoir été invité à l'Odéon par Firmin Gémier.

La recherche et l'audace n'en seront pas bannis, puisque on y verra des « ensembles » plus jeunes comme le Living-Theatre (avant garde américaine), la compagnie de Lullo-Falk (Italie), l'Opéra-Studio (Allemagne), le Ballet du XX<sup>e</sup> siècle (Belgique), le Schauspieltruppe (Suisse), le jeune théâtre de l'Université Catholique de Santiago (Chili), ainsi que les Cockpit Players (Afrique du Sud).

Que sera la saison musicale ? elle se résume en deux colonnes. D'un côté, les grands noms : Mozart, Strawinsky, Ravel, Satie, Moussorgsky et Prokofiev. De l'autre, des gens qui sont encore à découvrir pour une grande partie du public : Schoenberg, Searle, Oscar Sala, Hindemith et Boris Blacher, auquel se joint le Kurt Weill des « Sept Péchés Capitaux ».

La Saison Dramatique sera également balancée entre les auteurs consacrés et ceux qui nous sont inconnus. Les « classiques » sont représentés par Shakespeare, Goldoni, Ruzante, Tolstoï, Dostoïevsky, Tagore, Ibsen et Wilde (un montage sur sa vie), auxquels il faut ajouter un inédit de Brecht et les grands auteurs vivants Thornton Wilder, Tennessee Williams et John Osborne dont une création mondiale sera faite pour la première fois à Paris. A côté de ces géants de la littérature dramatique, nous aurons à découvrir un auteur représentatif de l'Egypte moderne, El Hakim, l'italien Griffi, le soviétique Arbousov, le chilien Heiremans, l'auteur à scandale « off Broadway » Jack Gelber, et avec lui une vague de nouveaux écrivains anglo-saxons : William C. Williams, Basil Werner, etc... Notons également un Arrabal inédit en France, « Guernica », que nous apportent les allemands.

Comme il se doit, dans une confrontation des cultures qui ne prône pas une seule forme de théâtre et accueille avec enthousiasme toutes les formules spectaculaires — qu'elles reposent sur une littérature écrite, agie ou parlée —, la danse sera largement représentée à cette cinquième Saison. Un éventail de ballets, allant de la plus pure tradition à un modernisme résolu, nous apportera le parfum des tropiques et des antipodes avec huit nouvelles troupes de danseurs. Toutes les chorégraphies se mêleront dans une saison riche en ballets authentiques, mais dans laquelle se placent aussi les Ballets modernes des grands Opéras de Berlin et de Bruxelles.

Parmi les ensembles chorégraphiques, certains défendront la recherche d'un langage neuf, d'autres ne se contenteront pas de danser mais nous apporteront des chansons et des histoires, du théâtre total ou magique. Comment exprime-t-on sa joie, son amour ou ses angoisses au Niger, à Cuba, au Liban, à Madagascar, au Pérou et au Mexique ? Comment y protège-t-on sa culture ? Nous le saurons à la fin de la cinquième Saison.

# Qu'est-ce que le Théâtre des Nations ?

## Fonctionnement

### ● Qu'est-ce que le Théâtre des Nations ?

Le Théâtre des Nations est une institution non commerciale subventionnée par l'Etat français, le Conseil Municipal de Paris et le Conseil Général de la Seine.

### ● Qui le dirige ?

Un Directeur Général, assisté d'un Directeur. Le Directeur Général propose les programmes au Commissariat et en assure l'exécution.

### ● Qu'est-ce que le Commissariat ?

Le Commissariat du Théâtre des Nations est composé des représentants des Ministères intéressés (Affaires Culturelles, Affaires Etrangères, Finances), du Conseil Municipal, du Conseil Général et de la Préfecture de la Seine. En outre, siègent au Commissariat plusieurs représentants étrangers de l'Institut International du Théâtre (I.I.T.). Le Commissariat assure le contrôle financier et artistique du Théâtre des Nations.

### ● Conditions de participation ?

Grâce aux subventions françaises, le Théâtre des Nations offre gratuitement aux troupes participantes :

- le théâtre en ordre de marche, y compris le personnel technique nécessaire ;
  - tous les frais d'organisation, de propagande et de publicité.
- En contre-partie, les participants prennent à leur charge :
- leurs frais de voyage et de séjour ;
  - les cachets de leurs artistes et techniciens.

La totalité des recettes détaxées est abandonnée aux troupes participantes.

## Son Commissariat

MM. Jacques JAUIARD (Président). — Secrétaire Général du Ministère des Affaires Culturelles.  
André COUMET. — Chef du Service des Spectacles et de la Musique au Secrétariat d'Etat aux Arts et Lettres.  
Jean BASDEVANT. — Directeur des Relations Culturelles au Ministère des Affaires Etrangères.  
P.-A. TOUCHARD. — Inspecteur Général des Spectacles aux Arts et Lettres.  
Philippe ERLANGER. — Directeur du Service des Echanges Artistiques.  
Gilbert DEVAUX. — Directeur du Budget.  
Jacques LAGRENEE. — Inspecteur Général des Finances chargé du Contrôle des Théâtres.  
Jean BENEDETTI. — Préfet de la Seine.  
Richard POUZET. — Préfet, Secrétaire Général de la Seine.  
Clovis EYRAUD. — Directeur des Beaux-Arts de la Ville de Paris.  
Mme BECOURT-FOCH. — Présidente de la Commission des Beaux-Arts de la Ville de Paris.  
MM. Paul MINOT. — Secrétaire de la Commission des Beaux-Arts de la Ville de Paris.  
Armand MASSARD. — Membre de la Commission des Beaux-Arts de la Ville de Paris.  
Pierre GIRAUD. — Membre de la Commission des Beaux-Arts de la Ville de Paris.  
Georges HIRSCH. — Président de la Commission des Beaux-Arts de la Seine.  
Albert BELINO. — Représentant du Conseil Général de la Seine.  
Benoît-Léon DEUTSCH. — Président du Centre Français du Théâtre.

Les Représentants de l'Institut International du Théâtre

MM. Vincenzo TORRACA. — Président de l'I.I.T. et Président du Comité Exécutif de l'I.I.T.  
Milan BOGDANOVIC. — Directeur du Centre National Yougoslave de l'I.I.T., Membre du Comité Exécutif de l'I.I.T.  
Axel-Otto NORMANN. — Président d'Honneur de l'I.I.T., Membre du Comité Exécutif de l'I.I.T.  
Kenneth RAE. — Directeur du Centre National Britannique de l'I.I.T.  
Jean DARCANTE. — Secrétaire Général de l'I.I.T.

## Son Equipe

Directeur Général : A.M. JULIEN  
Directeur : Claude PLANSON

Assistant de Direction, chargé des publications : Jean MAUROY  
Administratrice : Hélène OMNES  
Secrétaire générale : Georgette FOUCAULT  
Secrétaire de Direction : Janyne LABROUCHE  
Attachés de Direction :

Yves LORELLE, Maurice CIMBER, Jean-Joël BARBIER  
Secrétariat : Léone MOUCHOUX, Marcelle LAPIERRE

Section Radio-Télévision : Paul-Louis MIGNON  
Assistante : Odette ASLAN  
Service Photo : PIC

Secrétariat du Club du Théâtre des Nations :  
Paule BAZIN - Lucienne ROUX

Equipe Technique :  
Directeur de scène : Alain STUME  
Chef Electricien : Henri MARTENS  
Chefs Machinistes : André GINHOUX, Maurice PLUMERAT

# Depuis 1954, cinquante nations sont venues présenter 295 spectacles

## EUROPE OCCIDENTALE

Allemagne-Ouest  
Autriche  
Belgique  
Danemark  
Espagne  
Finlande  
France  
Grande-Bretagne  
Grèce  
Irlande  
Italie  
Norvège  
Pays-Bas  
Portugal  
Suède  
Suisse

## EUROPE ORIENTALE

Allemagne-Est  
Pologne  
Roumanie  
Tchécoslovaquie  
U.R.S.S.  
Yougoslavie

## AFRIQUE

Côte d'Ivoire  
Mali  
Maroc

## ASIE

Ceylan  
Chine  
Corée  
Inde  
Iran  
Israël  
Japon  
Philippines  
Turquie

## AMÉRIQUE

Argentine  
Brésil  
Canada  
Colombie  
Haïti  
U.S.A.

## Auxquelles s'ajouteront cette année :

Cuba  
Liban  
Madagascar  
Mexique  
Niger  
Pérou  
Egypte  
Chili  
Afrique du Sud  
Uruguay

**L**A carte théâtrale du monde, dressée pour la première fois par le Théâtre des Nations, se complète, saison après saison ; mais il reste encore une vaste « terra incognita » des cultures à découvrir, des classicismes et des avant-gardes à inventorier.

C'est à cette tâche essentielle que s'emploie, depuis sept ans, l'équipe du Théâtre des Nations et son public de jour en jour plus nombreux.

Déjà les Théâtres d'Europe, avec leurs styles, leurs traditions et leurs audaces sont à peu près tous catalogués. A l'exception de la Hongrie et de la Bulgarie, on peut affirmer que la carte européenne est complète. Le Théâtre des Nations a fait connaître à Paris et à ses visiteurs les grandes scènes allemandes, russes, suédoises, italiennes, etc... etc... qui détiennent les meilleurs metteurs en scène et quelques-uns des meilleurs comédiens du monde.

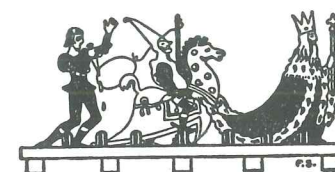
L'Amérique aussi a été explorée du nord au sud. L'Afrique, entrée en lice plus récemment sur notre scène, commence à être connue. L'Asie nous a envoyé le meilleur de son théâtre : nous savons maintenant ce que sont les Théâtres chinois et japonais, les danses épiques de l'Inde, l'opéra coréen et les danses du folklore philippin.

Mais il reste encore des taches blanches sur la carte théâtrale du monde. En Amérique, toute une zone riche en folklore, des Antilles jusqu'au Nord du Brésil, nous reste pratiquement inconnue. D'autre part, l'Indonésie (Bali et Java), le Vietnam et la Thaïlande possèdent des cérémonies dramatiques très élaborées, ainsi que les Républiques Soviétiques d'Orient, le Thibet, etc... Autant de formes théâtrales qui ne sont pas encore venues au Théâtre des Nations.

Rien ne nous empêche d'imaginer qu'il soit possible un jour de montrer au public parisien les cérémonies traditionnelles des Dogons du Soudan, les sorcelleries masquées de Guinée et du Congo, la danse des Jumeaux des M'Betti ou les parades costumées des Bamileke du Cameroun. De même que les danses dramatiques du Nord du Brésil et le Théâtre Mimique du Sud-Est de l'Inde. Quel sortilège théâtral, quelles fêtes s'ajouteraient alors à ce que nous connaissons déjà du Théâtre traditionnel, si toutes les formes du théâtre pouvaient entrer en compétition sur une même scène, des plus modernes au plus rituelles.

Ainsi, à ce moment-là seulement, la carte théâtrale du monde sera complète. Mais il restera toujours à dresser l'inventaire de nouvelles formes d'expression, de théâtres neufs, d'une synthèse possible entre la tradition la plus pure et l'avant-garde la plus délibérée.

50 Nations, 295 spectacles nous auront appris, au cours de soirées mémorables, tout ce que recouvre le mot « Théâtre » d'un bout à l'autre de la scène du monde.



# Paris, rendez-vous des plus grands comédiens chanteurs et danseurs du monde...

**O**N peut affirmer que le Théâtre des Nations a été la scène parisienne sur laquelle ont défilé les plus grands interprètes du monde : Laurence Olivier, Vivien Leigh, Helen Hayes, Hans Messemer, Hélène Weigel, Gino Cervi, Vittorio Gassman, Zero Mostel, Paolo Stoppa, Bibi Andersson, Katina Paxinou, Rina Morelli, etc..., etc...

Mais ce n'est pas ce qui a compté le plus, encore qu'il s'agisse d'un aspect non négligeable de la « confrontation mondiale » entreprise.

Sept Saisons successives nous ont révélé, en effet, ce que Morvan Lebesque a appelé la prédominance de l'intelligence sur la sensibilité au théâtre. Ce qui ne veut pas dire qu'il y ait deux types d'acteurs, mais qu'il y a deux manières de les diriger. Soit en leur laissant porter tout le poids d'une œuvre, soit en intégrant leur personnalité à une œuvre ou à un spectacle. A cet égard, on a pu remarquer, d'une année sur l'autre, la supériorité des grands ensembles de Berlin-Est, de Bochum, de Londres, de Stockholm, de Rome et de Moscou sur une réussite personnelle d'acteur, ce qui pourtant n'exclut pas la vedette. On trouvera ci-dessous une liste très partielle des interprètes les plus remarquables au cours des trois Festivals de Paris et des quatre précédentes Saisons du Théâtre des Nations.

## les comédiens...

**ALLEMAGNE-OUEST** : Wilhelm Borchert, Elisabeth Flickenschmidt, Gisela von Collande, Hans Messemer, Maria Wimmer, Ernst Deutsch, Luitgard Im.

**ALLEMAGNE-EST** : Helen Weigel, Ernst Busch, Ekkehard Schall, Angelika Hurwicz, Wolfgang Langhoff.

**ARGENTINE** : Delia Garcés.

**AUTRICHE** : Liselotte Schreiner, Hans Moser, Inge Konradi.

**BRESIL** : Cacilda Becker, Maria della Costa.

**CANADA** : Guy Hoffman.

**CHINE** : Wang Ming-Chung, Tu Chin-Fan.

**DANEMARK** : Nina Pens, Helle Virkner.

**ESPAGNE** : Tina Gasco, Enrique Diosdado, Irene Lopez Hérédia, Asuncion Sancho.

**FINLANDE** : Uuno Laakso, Kyllikki Forssell, Eeva-Kaarina Volanen.

**GRANDE-BRETAGNE** : Laurence Oli-

vier, Vivien Leigh, Anthony Quayle, Maxime Audley, John Gielgud, Edith Evans, John Neville, Alan Badel, Maxwell Shaw, George Cooper, Barbara Jefford.

**GRECE** : Alexis Minotis, Katina Paxinou, Anna Synodinou, A. Papathanassiou.

**IRAN** : Nasrin Rahbari.

**IRLANDE** : Siobhan Mac Kenna, Cyril Cusack, Eithne Dunne, Micheal Mac Liammoir, Maire Kean.

**ISRAEL** : A. Meskin, Ana Rovinah

**ITALIE** : Gino Cervi, Eduardo de Filippo, Rina Morelli, Paolo Stoppa, Romolo Valli, Rosella Falk, Giorgio de Lullo, Marcello Mastroianni, Vittorio Gassman, Olga Villi, Annamaria Guarnieri.

**JAPON** : Minoru Kita, Yoshiyuki Kenze.

**MAROC** : Tayeb Saddiki.

**NORVEGE** : Tore Segelcke, Lillebil Ibsen.

**PAYS-BAS** : Cees Lasseur.

**POLOGNE** : Tadeusz Lomnicki, Zbigniew Cybulski.

**PORTUGAL** : Amelia Rey Colaço.

**SUEDE** : Lars Hanson, Catrin Westerland, Inga Tidblad, Ulf Palme, Eva Dahlbeck, Anders Ek, Ingrid Thulin, Gunnel Lindblom, Bibi Andersson, Max von Sydow, Gunn Wallgren.

**SUISSE** : Maria Becker, Gustav Knuth, Boy Gobert.

**TURQUIE** : Cüneyt Gökçer, Nermin Sarova.

Tarasova, Vassily Orlov, Georgy Kolt-Ivanova, Margarita Yurieva, Alla Tarasova, Vassily Orlov, Georgy Kaltsov, Julie Borissova.

**U.S.A.** : Judith Anderson, Helen Hayes, George Abbott, Mary Martin, Fredric March, Florence Eldridge, Zero Mostel, Florence Reed, Leif Erickson.

**YUGOSLAVIE** : Milivoje Zivanovic, Mira Stupica, Jozo Laurencic.

## les chanteurs...

**ALLEMAGNE-OUEST** : Dietrich Fischer-Dieskau, Elisabeth Grümmer, Rita Streich, Lisa Otto, Ernst Haefliger, Josef Greindl, Gerhard Stolze, Lisa Della Casa, Erika Köth, Helga Pilarczyk, Leonardo Wolovsky, Ernst Gutschtein, Inge Borkh, William McAlpine, Siw Ericsson, Theo Adam, Helmut Melchert.

**ALLEMAGNE-EST** : Irmgard Arnold, Georg Baumgartner, Ferdinand Bürgmann, Hanns Nocker.

**AUTRICHE** : Pilar Lorengar.

**GRANDE-BRETAGNE** : Geraint Evans, Oralia Dominguez, Raimund Herincx, Monica Sinclair, Ronald Dowd.

## les danseurs...

**ALLEMAGNE-OUEST** : Denise Lau-mer, Yvette Chauviré.

**BELGIQUE** : Tania Bari, Janine Charrat.

**COREE** : Kyee Hee Park, Ryou Sung Kwon, Moon Sook Kim.

**ESPAGNE** : Pilar Lopez, Eduardo Serrano.

**GRANDE-BRETAGNE** : Alicia Markova, John Gilpin, Anton Dolin, Natalie Krassovska, Toni Lander.

**HAITI** : Mathilda Beauvoir, Gérard Dusseck.

**INDE** : Vyjayanthimala, Indrani, Narasimha Rao.

**ITALIE** : Juan Oncina, Graziella Sciutti, Giulietta Simionato, Sesto Bruscantini, Nicola Monti, Nicola Rossi-Lemeni, Eugenia Ratti, Virginia Zeani.

**U.S.A.** : Charles Bressler.

**YUGOSLAVIE** : Miroslav Cangalovic, Biserka Cvejic, Latko Korosec.

**JAPON** : Hanayagi Jusuke, Hanayagi Kogiku.

**PAYS-BAS** : Joan Cadzow.

**POLOGNE** : Stanislaw Szymanski.

**SUEDE** : Marianne Orlando, Elsa Marianne von Rosen, Gerd Andersson.

**YUGOSLAVIE** : Dusanka Sifnios.



Laurence Olivier et Vivien Leigh dans « Titus Andronicus ».



Rina Morelli et Paolo Stoppa dans « L'Impresario de Smyrne ».



Lisa della Casa dans « Ariane à Naxos ».



Miroslav Cangalovic dans le rôle de Méphisto de « Faust ».



Rayssa Maximova, Kira Ivanova, Margarita Yurieva dans « Les Trois sœurs ».



Gunnel Lindblom, Bibi Andersson et Ingrid Thulin arrivant à Paris pour jouer « Une Saga ».



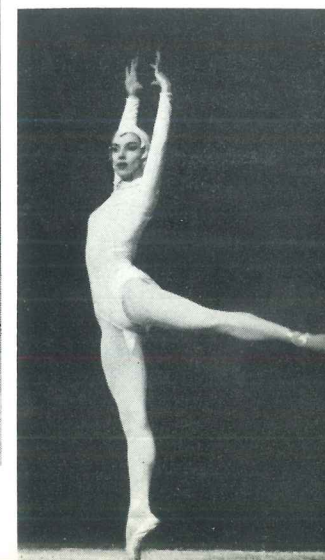
Wang Ming-Chung dans « Le Roi des Singes » (Opéra de Pékin).



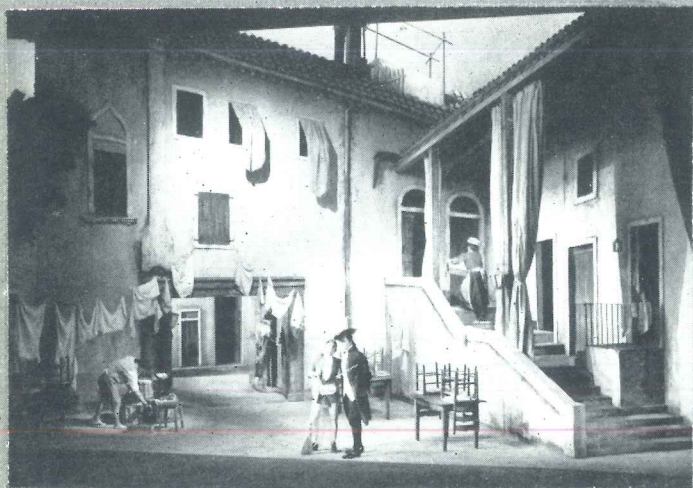
Helga Pilarczyk dans « Loulou ».



Alicia Markova dans « Giselle ».



Marianne Orlando dans « Le Renne de Lune ».



DECOR DE LUCHINO VISCONTI  
POUR « L'IMPRESARIO DE SMYRNE » (Photo Pic)



UN DES DECORS D' « ARTURO UI », DE KARL VON APPEN  
(Photo P. Paukschta)



DECOR DE RUDOLF HEINRICH  
POUR « LES CONTES D'HOFFMANN » (Photo Pic)



DECOR DE TEO OTTO POUR « LOULOU » (Photo G. Englert)



DISPOSITIF SCENIQUE SUR PLATEAU TOURNANT  
DE BOSSOULAIEW POUR « LA TRAGEDIE OPTIMISTE »  
(Photo Pic)



COSTUME D'APPUNI ET GUL BARDHAN POUR « RAMAYANA »  
(Photo Pic)

## Paris, rendez-vous des meilleurs décorateurs et maquettistes du monde...

**P**LUS de 500 décors se sont succédés en sept ans sur la scène du Théâtre des Nations, du trompe-l'œil au décor abstrait et du dispositif architectural au décor projeté. Le public n'a pas choisi un style de décor, pas plus que la critique. Il a aimé, contre toute attente, les décors les plus différents, il a accepté les conceptions les plus opposées, pourvu que l'un et l'autre s'accordent à la pièce. C'est une des leçons de la compétition permanente qui s'est jouée à Paris depuis 1954, entre les décorateurs les plus appréciés du monde entier. Parmi les douze noms (sur 180) qui laissèrent une trace profonde de leur passage, l'équipe de décorateurs du Berliner Ensemble a démontré l'efficacité de ses solutions reposant principalement sur la synthèse des techniques anciennes et nouvelles. Progressivement, il semble que la notion de « système décoratif » remplace la notion de « décor », et que des techniques comme celle du masque retrouvent leur sens à côté du plateau tournant, des projections et des nouvelles utilisations de la lumière.

### les décorateurs...

On trouvera ci-dessous une liste très partielle des décorateurs les plus remarquables au cours des trois Festivals de Paris et des quatre précédentes Saisons du Théâtre des Nations :

1954 Teo Otto : (« Mère Courage »). — Milenki Serban : (« Oncle Maroje »). — Nievsky : (« Le Golem »).

1955 Karl von Appen : (« Le Cercle de Craie Caucasiens »). — Lester Polakov : (« La Peau de nos dents »). — Leni Bauer-Ecsy : (« Marie Stuart »). — Michael O'Herlihy : (« La Charrue et les Etoiles »).

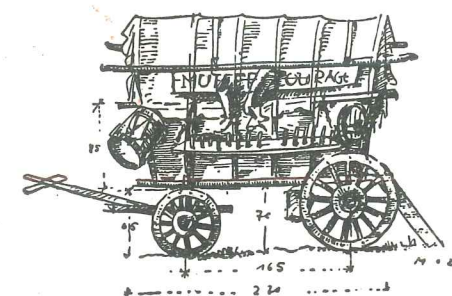
1956 Max Fritzsche : (« Faust », « Le Diable et le Bon Dieu »). — Luchino Visconti : (« La Locandiera »). — Teo Otto : (« La Bonne Ame de Se-Tchouan »). — Jean-Pierre Ponnelle : (« Les Noces de Figaro », « Così Fan Tutte »). — Josef Svoboda : (« Le Soleil se couche sur l'Atlantique »).

1957 Dusan Ristic : (« Le Mandarin Merveilleux »). — Caspar Neher : (« La Vie de Galilée »). — Gianni Polidori : (« Oreste »). — Peter Brook : (« Titus Andronicus »). — Rudolf Heinrich : (« Le Petit Renard Intelligent »).

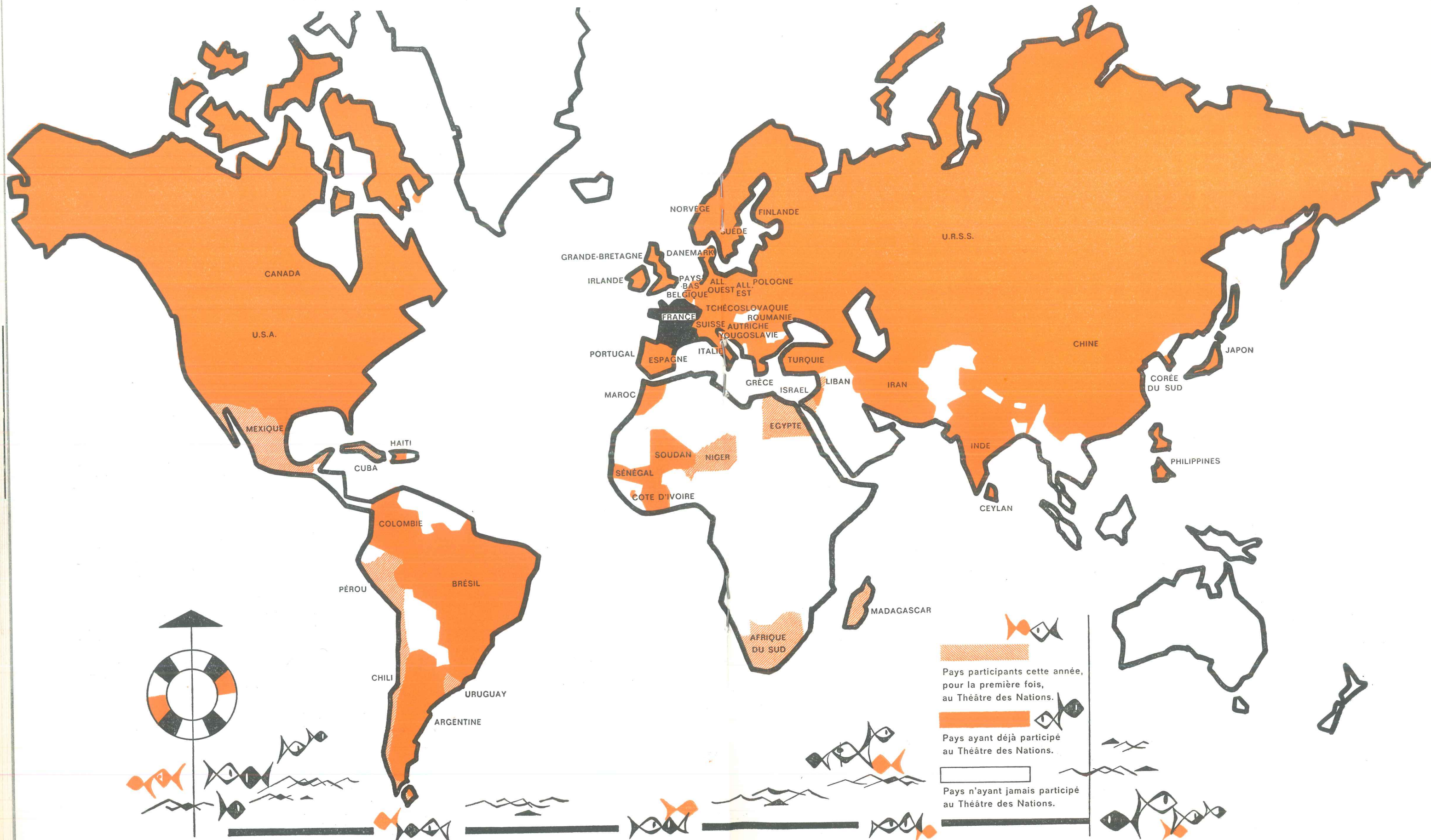
1958 Luchino Visconti : (« L'Impresario de Smyrne »). — Vincente Viudes : (« La Célestine »). — Josef Szajna : (« Turandot »). — Max Frisch : (« Biedermann et Hotz »). — Leni Bauer-Ecsy : (« Le Revizor »).

1959 Vicente Viudes : (« Le Café de Chinitas »). — Rudolf Heinrich : (« Les Contes d'Hoffmann »). — Teo Otto : (« Les Noces de Figaro »). — Bossoulaïew : (« La Tragédie Optimiste »). — Bernard Daydé : (« Ulysses »).

1960 Mario Chiari : (« Rhinocéros »). — Tullio Costa Giovangigli : (« Gimba »). — Teo Otto : (« Loulou »). — Karl von Appen : (« Arturo Ui »). — Mario Chiari : (« Polichinelle à la recherche de la Fortune à Naples »). — Abdelkader Farrah : (« Œdipe-Rex »). — Appuni et Gul Bardhan : (« Ramayana »).



# EN HUIT ANNÉES, CINQUANTE NATIONS ONT PARTICIPÉ AU THÉÂTRE DES NATIONS



# Paris, rendez-vous des meilleurs chefs d'orchestre du monde...

**G**RAND méconnu d'une distribution, le chef d'orchestre est le seul interprète qui ne s'adresse pas au public, mais à la fosse et au plateau. Néanmoins, prestidigitateur tirant des fils invisibles, le chef d'orchestre c'est, pour la plus grande part, le style. Il est le metteur en scène dont la présence est indispensable au moment de l'exécution. Mise en scène de la partition d'abord, et indirectement mise en scène d'acteurs, car, au théâtre lyrique, une mise en scène se fait sur la musique avant de se faire sur le texte.

Du chef, dépendent non seulement l'unité, l'homogénéité, la vie d'une œuvre, mais sa couleur même et jusqu'à certaines caractéristiques essentielles qui peuvent apparaître ou rester enfouies dans la forêt de l'orchestre. D'un chef à l'autre, « Don Juan » brillera comme un opéra italien ou deviendra sombre drame freudien.

Aussi les grands chefs du monde entier nous apportent-ils chaque saison des conceptions aussi diversement instructives et d'une aussi grande variété, d'un aussi grand pittoresque même, bien que ceux-ci soient moins immédiatement perceptibles, que les chanteurs, les décorateurs ou les metteurs en scène.

## les chefs d'orchestre...

**1956** Tullio Serafin : (« Le Barbier de Séville »). — Oliviero de Fabritiis : (« La Bohème »). — Walter Kraus : (« Les Noces de Figaro », « Così fan Tutte »). — Kresimir Baranovic : (« La Kovantchina »). — Oscar Danon : (« Le Prince Igor »). — Benjamin Britten : (« Le Tour d'écrou »).

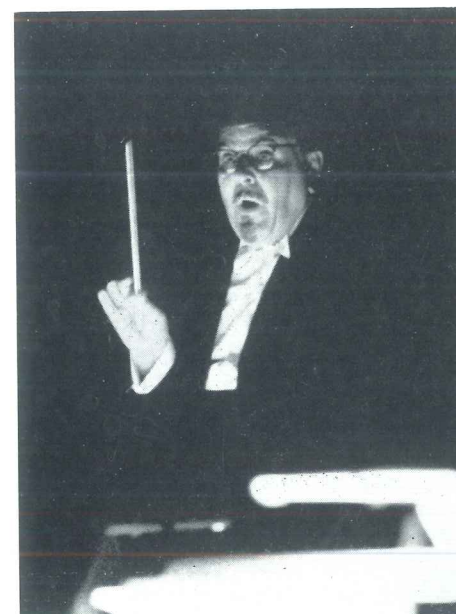
**1957** Oscar Danon : (« Don Quichotte »). — Kresimir Baranovic : (« Le Mandarin Merveilleux »). — Reinhard Peters : (« Jacques Pudding », « Musique pour Cordes, Celesta et Percussion »). — Helmut Fellmer : (« Pelléas et Mélisande »). — Vaclav Neumann : (« Le Petit Renard Intelligent »). — Oliviero de Fabritiis : (« Cendrillon », « Le Turc en Italie »). — Giuseppe Antonicelli : (« Lucie de Lammermoor »).

**1958** Enrique Sivieri : (« Pimpinone », « Aller et Retour »). — Helmut Seydelmann : (« La Condamnation de

Lucullus »). — Werner Egk : (« Le Revizor »). — Geoffrey Corbett : (London's Festival Ballet).

**1959** Silvio Varviso : (« Ariane à Naxos »). — Bertil Bokstedt : (« Mademoiselle Julie », « Rapsodie Suédoise », « Le Fils Prodigue », « Médée »). — Sixten Ehrling : (« Le Renne de Lune », « Minotaure »). — Vaclav Neumann : (« Les Contes d'Hoffmann »). — Walter Knör : (« Albert Herrington »). — Oscar Danon : (« Faust », « La Couronne de la Montagne »). — Kresimir Baranovic : (« Katia Kabanova »). — Georg Solti : (« Le Vaisseau Fantôme », « Les Noces de Figaro »).

**1960** Anton Kersjes : (Het Nederlands Ballet). — André Vandernoot : (« Le Sacre du Printemps »). — Colin Davis : (« Œdipe-Rex »). — Georg Solti : (« Loulou », « Elektra »). — Noah Greenberg : (« Le Jeu de Daniel »). — Bahadur Hassain Khan : (« Ramayana »).



Richard Kraus dirigeant « Così fan Tutte ». (Photo Pic)

Benjamin Britten arrive à Paris pour diriger son œuvre « Le Tour d'écrou ». (Photo Pic)



Georg Solti pendant un entr'acte de « Loulou ». (Photo Pic)



Oscar Danon expliquant sa conception de « Faust ». (Photo Pic)



Geoffrey Corbett vient de prendre possession de la fosse du Théâtre Sarah-Bernhardt pour faire répéter le London's Festival Ballet. (Photo Pic)



André Vandernoot descendant du pupitre à la fin de la représentation du « Sacre du Printemps ». (Photo Pic)



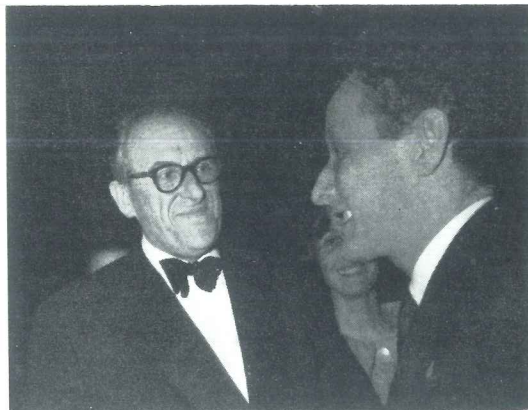
Silvio Varviso dirige une dernière répétition d'« Ariane à Naxos ». (Foto Ilse Buhs)

Vaclav Neuman répétant « Le Petit Renard Intelligent ». (Photo Jurjen Simon)





Peter Brook  
auteur de  
la mise en scène de  
« Titus Andronicus ».



Walter Felsenstein à l'issue de la représentation  
des « Contes d'Hoffmann », reçoit J.L. Barrault.



Maurice Béjart, devant sa troupe, acclamé  
après la présentation du « Sacre du Printemps ».



Joan Littlewood,  
metteur en scène  
des spectacles  
du Théâtre Workshop.



Jerome Robbins  
à son arrivée à Paris.



Anton Dolin,  
Directeur Artistique du  
London's Festival Ballet.



Erwin Piscator  
exposant ses conceptions  
devant une œuvre comme  
« La Guerre et la Paix ».



Ingmar Bergman  
arrivant à Paris.



Luchino Visconti reçoit  
à l'Hôtel de Ville  
les félicitations  
du Président Jean Rémond.



Le Prof. Carl Ebert,  
Directeur de l'Opéra de Berlin,  
metteur en scène  
du « Comte Ory »,  
en conversation avec  
le Dr Günther Rennert,  
metteur en scène  
d'« Ariane à Naxos ».  
(Foto Jise Buhs)

## Paris, rendez-vous des meilleurs metteurs en scène du monde...

**T**ENTER de définir les différentes tendances de la mise en scène en sept ans de Théâtre des Nations, serait vain et fastidieux : du réalisme au baroque et du constructivisme au style épique, tout a défilé sur notre scène. Il serait aussi vain d'accorder la suprématie à un style plutôt qu'à un autre. La preuve est faite que le public se moque d'une mise en scène éblouissante si celle-ci n'est pas le résultat d'une étroite connivence de deux tempéraments : celui de l'auteur et celui de l'artiste qui recrée son œuvre. Il faut ajouter à ceci les remarquables mises en scène chorégraphiques qui nous viennent du théâtre oriental, ainsi que les reconstitutions du théâtre ancien (drame liturgique et comédie italienne) qui sont un enseignement des plus fructueux pour un possible musée de la mise en scène.

### les metteurs en scène...

Plus de 200 metteurs en scène ont participé au Festival de Paris et au Théâtre des Nations. Nous ne pouvons citer ici que quelques-uns des metteurs en scène dont les réalisations ont été particulièrement applaudies :

**1954** Bertolt Brecht : (« Mère Courage »). — Bohdan Korzeniewski : (« Le Mari et la Femme »). — Bojan Stupica : (« Oncle Maroje »). — Gabriel Axel : (« Le Cid »). — Cyril Cusack : (« Le Baladin du Monde Occidental »). — Vershilov : (« Le Golem »).

**1955** Chao Feng : (Opéra de Pékin). — De Filippo : (« Sacrés Fantômes ! »). — Bertolt Brecht : (« Le Cercle de Craie Caucasi »). — Alan Schneider : (« La Peau de nos dents »). — Alexis Minotis : (« Hécube », « Œdipe-Roi »). — Joan Littlewood : (« Arden de Faversham », « Volpone »). — Alf Sjöberg : (« Mademoiselle Julie »). — Ria Mooney : (« La Charrue et les Etoiles »). — Arvi Kivimaa : (« L'Avare »).

**1956** Erwin Piscator : (« La Guerre et la Paix »). — Hans Schalla : (« Faust », « Le Diable et le Bon Dieu »). — Luchino Visconti : (« La Locandiera »). — Joan Littlewood : (« Le Brave Soldat Schweik »). — Carl Ebert : (« Les Noces de Figaro », « Così fan Tutte »). — Bianco Gavella : (« La Kovantchina », « Le Prince Igor »). — Basil Coleman : (« Le Tour d'écrou »). — Per-Axel Branner : (« Oncle Vania »). — Joseph Millo : (« La Bonne Ame de Se-Tchouan »).

**1957** Mladen Sabljic : (« Don Quichotte »). — Erich Engel : (« La Vie de Galilée »). — Hans Schalla : (« L'Opéra de Quat'Sous », « Le Marquis von Keith »). — Erwin Piscator : (« Requiem pour une Nonne »). — Vittorio Gassman : (« Oreste »). — Peter Brook : (« Titus Andronicus »). — Walter Felsenstein : (« Le Petit Renard Intelligent »). —

José Quintero : (« Le Long Voyage dans la Nuit »). — Peter Frye : (« Médée »). — Vachtangov : (« Le Dibbouk »).

**1958** Luchino Visconti : (« L'Impresario de Smyrne »). — Luis Escobar : (« La Célestine »). — Alexis Minotis : (« Œdipe-Roi »). — V.Y. Stanitsyn : (« La Cerisaie »). — Yosif M. Rayesvski : (« Les Trois Sœurs »). — M.M. Kedrov : (« Oncle Vania »). — Oskar Wälterlin : (« Biedermann et Hotz »). — Heinrich Voigt : (« La Condamnation de Lucullus »). — Günther Rennert : (« Le Revizor »). — Alf Sjöberg : (« Le Canard Sauvage »).

**1959** Johan de Meester : (« Troilus et Cressida »). — Günther Rennert : (« Ariane à Naxos »). — Luchino Visconti : (« Figli d'Arte »). — Joan Littlewood : (« The Hostage »). — Ingmar Bergman : (« Une Saga »). — Walter Felsenstein : (« Les Contes d'Hoffmann »). — Friedrich Schramm : (« Faust »). — Leopold Lindtberg : (« Les Noces de Figaro »). — Tavstonogov : (« La Tragédie Optimiste »). — Burgess Meredith : (« Ulysses »).

**1960** Karl Heinz Stroux : (« Rhinocéros »). — Flavio Rangel : (« Gimba »). — Günther Rennert : (« Loulou »). — Peter Palitzsch et Manfred Wekwerth : (« Arturo Ui »). — Bertolt Brecht : (« La Mère »). — Eduardo de Filippo : (« Polichinelle à la recherche de la Fortune à Naples »). — Cyril Cusack : (« Le Héros et le Soldat »). — André Voisin : Ensemble du Mali. — Albert Botbol : Ensemble de la Côte d'Ivoire. — Enrique Buenaventura : (« A la Droite de Dieu »).



## Paris, rendez-vous des meilleurs chorégraphes du monde...

**L**A chorégraphie au Théâtre des Nations nous a révélé surtout les noms de Jerome Robbins et de Maurice Béjart comme les meilleurs défenseurs du modernisme. On ne peut oublier cependant quelques-unes des magnifiques réalisations de ces ensembles déjà prestigieux : le London's Festival Ballet, les Ballets Suédois, le Het Nederlands Ballet, les Ballets de Wuppertal, Belgrade, Varsovie, et la Compagnie Pilar Lopez.

Quelle tendance dégager de cet éventail de chorégraphies contemporaines qui va des traditionnelles « Sylphides » à l'irrésistible « Café de Chinitas » inspiré de Garcia Lorca ? L'impression dominante est celle d'un mouvement chorégraphique en pleine vitalité. Il faut y ajouter les ballets inspirés plus directement aux sources du folklore, comme ce fut le cas pour le remarquable Ensemble soviétique Berezka, l'Ensemble grec Panegyris, le Ballet coréen au charme indéniable, les deux troupes de ballet des Philippines dont la grâce égale a troublé tout Paris. Et enfin les danseuses classiques de l'Inde qui nous sont venues en vagues successives avec leur merveilleux univers scénique boursé de signification et pourtant toujours débordantes de féminité.

En marge des spectacles de danse auxquels nous sommes habitués et des chorégraphies authentiques, se situe également toute une zone de « théâtre total » qui va de l'Afrique noire au Japon en passant par l'Inde. La découverte de ces danses dramatiques et de ces épopées dansées et chantées est à mettre à l'actif du Théâtre des Nations. Certains de ces rituels spectaculaires sont encore au stade de la magie, d'autres ont atteint un degré de fixation qui dépasse largement le cadre étroit de la danse, bien qu'ils obéissent à des règles chorégraphiques très précises. Le Ballet haïtien, les Ensembles du Mali et de la Côte d'Ivoire, le Little Ballet Troup de Bombay ont heureusement complété, avec leur originalité propre, ce tour du monde de la Danse qui s'arrête aux frontières du Théâtre et du geste narratif dans le Théâtre de Nô, le Kabouki et l'Opéra de Pékin.

### les chorégraphes...

22 Chorégraphes ont dirigé les plus grands Ensembles de Ballets sur la scène du Théâtre des Nations

1957 Dimitrije Parlic : (« Le Mandarin Merveilleux »). — Erich Walter : (« Jacques Pudding », « Musique pour cordes, célesta et percussion », « Pelléas et Mélisande »). — Nadiejda Nadiejkina : (Ballets Berezka).

1958 Jusuke Hanayagi : (Spectacle Kabouki). — Anton Dolin : (London's Festival Ballet). — Noeyal Peiris : (Danses de Ceylan).

1959 Alfredo Reyes : (Portrait des Philippines). — Pilar Lopez : (« Le Café de Chinitas »). — Birgit Cullberg : (« Mademoiselle Julie », « Le Renne de

Lune », « Medea »). — Bjorn Holmgren : (« Rapsodie suédoise »). — Ivor Cramer : (« Le Fils Prodigue »). — Birgit Akesson : (« Minotaure »). — Jerome Robbins : (Ballets U.S.A.).

1960 Lucrecia Reyes Urtula : (Bayanihan). — Shanti Bardhan : (« Ramayana »). — Sonia Gaskell : (« Rythmes »). — Serge Lifar : (« Le Maure de Venise »). — George Balanchine : (« Les Quatre Tempéraments »). — Léonide Massine : (5<sup>e</sup> Symphonie). — Maurice Béjart : (« Le Sacre du Printemps »). — Sung Nam, Lim : (« Le Printemps Parfumé »). — Dora Stratou : (« Panegyris »).



## Paris, rendez-vous des plus grands auteurs et compositeurs du monde...

**L**E Théâtre des Nations s'est voulu le rendez-vous des plus remarquables comédiens, chanteurs, danseurs, metteurs en scène, chorégraphes, décorateurs et chefs d'orchestre du monde. On a pu apprécier au cours des pages précédentes l'importance de cette vaste confrontation artistique. Mais c'est surtout avec la liste complète des auteurs dramatiques et lyriques accueillis par le Théâtre des Nations qu'on peut réellement estimer l'énorme tâche déjà accomplie. Près de cent auteurs et de cinquante compositeurs ont représenté en sept ans la culture mondiale, parmi lesquels certains étaient restés jusque-là inconnus du public parisien.

### dictionnaire des auteurs

**A** ALFIERI (Vittorio) : « Oreste » (1957).  
Anonyme : « Arden de Faversham » (1955).  
Anonyme : « La Farce de Maître Pathelin » (1955).  
ANOUILH (Jean) : « Cécile ou l'Ecole des pères » (1956).  
AN-SKY (S.) : « Le Dibbouk » (1957).  
ARBOUZOV : « Une Histoire à Irkoutsk » (1961).  
ASENA (Orhan) : « Sultane Hurrem » (1960).

**B** BECKETT (S.) : « La Dernière Bande » (1960).  
BEHAN (Brendan) : « The Hostage » (1959).  
BENAVENTE (Jacinto) : « La Malquerida » (1955).  
BEN JONSON : « Volpone » (1955). — « Chacun selon son caractère » (1960).  
BERGMAN (Hjalmar) : « Une Saga » (1959).  
BRECHT (Bertolt) : « Mère Courage » (1954-1957-1960). — « Le Cercle de Craie Caucasiens » (1955). — « La Bonne Aïe de Se-Tchouan » (1956). — « L'Opéra de Quat'Sous » (1957). — « La Vie de Galilée » (1957-1960). — « La Condamnation de Lucullus » (1958). — « La Résistible Ascension d'Arturo Ui » (1960). — « La Mère » (1960). — « Dans la Jungle des Villes » (1961).  
BUENAVENTURA (Enrique) : « A la droite de Dieu » (1960).

**C** CALDERON de la BARCA (Pedro) : « La Vie est un Songe » (1954).  
CANKAR (Ivan) : « Les Valets », (1956).  
CAPEK (Karel) : « Le Brigand » (1956).  
CARAGIALE (I.L.) : « Une Lettre perdue » (1956).  
CASTRO (G. de) : « La Jeunesse du Cid » (1956).  
COCTEAU (Jean) : « Edipus-Rex » (1960). — « La Voix Humaine » (1955).  
COFFI-GADEAU (G.) : « Yaounda » (1960).  
CORNEILLE (Pierre) : « Le Cid » (1954).  
CORTEZ (Alfredo) : « Ta Mar » (1955).

**D** DAUFEL (André) : « Bâti sur le Sable » (1954).  
DIEST (Petrus Van) : « Elckerlyc » (1955).  
DOSTOIEVSKI : « L'Idiot » (adaptation) (1961). — « Raskolnikov » (adaptation) (1961).  
DRAGUN (O.) : « Histoire à raconter » (1960).  
DRZIC (Marin) : « Dundo Maroje » (1954).

**E** ELIOT (T.S.) : « Le Secrétaire Particulier » (1954).  
EURIPIDE : « Médée » (1958).

**F** FABBRI (Diego) : « Figli d'Arte » (1959).  
FAULKNER (William) : « Requiem pour une Nonne » (1957).  
FILIPPO (Eduardo) : « Questi Fantasmii ! » (1955). — « Polichinelle à la recherche de la fortune à Naples » (d'après Altavilla) (1960).  
FREDO (Aleksander) : « Le Mari et la Femme » (1954). — « La Vengeance » (1955).  
FRISCH (Max) : « Biedermann et Hotz » (1958).

**G** GELBER (Jack) : « The Connection » (1961).  
GHELDERODE (Michel de) : « Barabbas » (1956). — « Escorial » (1956).  
GOETHE (J. W. von) : « Faust » (1956).  
GOLDONI (Carlo) : « La Locandiera » (1956). — « L'Impresario de Smyrne » (1958). — « Les Dames de bonne humeur » (1961).  
GOZZI (Carlo) : « Turandot » (1958).  
GRIFFI (G.-P.) : « Anima Nera » (1961).  
GRILLPARZER (Franz) : « Médée » (1955).  
GUARNIERI (Gianfrancesco) : « Gimba » (1960).  
**H** HAKIM (Tewfik el) : « Pour notre terre » (1961).  
HASEK (Jaroslav) : « Le Brave Soldat Schweik » (adaptation) (1956).  
HEIREMANS (A.) : « Versos de Ciego » (1961).  
HOFMANNSTHAL (H. von) : « L'Irrésolu » (1956).  
HYDE (Douglas) : « Le Mariage » (1955).  
**I** IBSEN (Henrik) : « Les Revenants » (1954). — « Le Canard Sauvage » (1958). — « Rosmersholm » (1961).  
IONESCO (Eugène) : « Rhinocéros » (1960).  
IWASZKIEWICZ (J.) : « Un été à Nohant » (1955).  
**J** JEFFERS (Robinson) : « Médée » (1957).  
JOYCE (James) : « Ulysses in Nighttown » (1959).

**K** KAFKA (Franz) : « Le Château » (1954).  
KENFAWI : « Le Joueur d'osselets » (1961).  
KLEIST (H. von) : « La Cruche Cassée » (1954).  
KRUCZKOWSKI (Léon) : « Premier Jour de Liberté » (1960).

**L** LESSING (G.E.) : « Nathan le Sage » (1960).  
LEIVIK : « Le Golem » (1954).

**M** MERIMEE (Prosper) : « Le Carrosse du Saint-Sacrement » (1958).

**M** MOLIERE : « L'Avare » (1955). — « Le Mariage Forcé » (1955). — « Sganarelle » (1955). — « La Jalousie du Barbouillé » (1955). — « Les Fourberies de Joha (Scapin) » (1956). — « Le Malade Imaginaire » (1958).  
MORISSEAU-LEROY : « Antigone Créole » (1959).  
MUNK (KAJ) : « L'Idéaliste » (1959).

**N** NASSIRIAN (A.) : « Le Rossignol Errant » (1960).  
NOEVER (Y.) : « Nach Kazan » (1961).

**O** O'CASEY (S.) : « La Charrue et les Etoiles » (1955).  
O'NEILL (E.) : « Long Voyage vers la Nuit » (1957).  
OSBORNE (J.) : « Luther » (1961).

**P** PIRANDELLO (L.) : « Chacun sa vérité » (1955). — « Les Géants de la Montagne » (1959).  
PLAUTE : « Scènes diverses » (1960).  
POLI (G.) : « La Commedia degli Zanni » (1960).  
POTOCKI (Jean) : « Les Parades » (1959).

**R** RAKHMANOV : « Vieillesse Troublée » (1958).  
 RATTIGAN (Terence) : « Arlequinade » (1956).  
 RENARD (Jules) : « Poil de Carotte » (1960).  
 ROJAS (Fernando de) : « La Célestine » (1958).  
 ROSTAND (Ed.) : « Cyrano de Bergerac » (1954).  
 RUZZANTE : « La Moscheta » (1961).

**S** SARTRE (Jean-Paul) : « Le Diable et le Bon Dieu » (1957).  
 SCHILLER (F.) : « Marie Stuart » (1955). — « Intrigue et Amour » (1956). — « Phèdre » (1960).  
 SCHNITZLER (Arthur) : « Liebeleil » (1955). — « Comtesse Mizzi » (1955).  
 SEBASTIAN (M.) : « Dernière Heure » (1956).  
 SHAKESPEARE (William) : « Titus Andronicus » (1957). — « Henri VIII » (1958). — « Troilus et Cressida » (1959). — « Les Joyeuses Comères de Windsor » (1959). — « Jules César » (1959). — « Hamlet » (1958-1960).  
 SHAMIR (Moshé) : « Il marcha dans les Champs » (1956).  
 SHAW (G.B.) : « César et Cléopâtre » (1956). — « Candida » (1956). — « Sainte Jeanne » (1959). — « Le Héros et le Soldat » (1960).  
 SLOWACKI (Juliusz) : « Kordian » (1956). — « Mazeppa » (1959).  
 SOPHOCLE : « Œdipe-Roi » (1955-1960). — « Electre » (1960). — « Les Choéphores » (1960). — « Les Euménides » (1960).

STRINDBERG (August) : « Mademoiselle Julie » (1955). — « Père » (1955-1960). — « Créanciers » (1958). — « Le Paria » (1958).  
 SWAEN (M. de) : « La Botte Couronnée » (1955).  
 SYNGE (John-Millington) : « Le Baladin du Monde Occidental » (1954).

**T** TCHEKHOV (Anton) : « La Cerisaie » (1958). — « Les Trois Sœurs » (1958). — « Oncle Vanja » (1956-1958).  
 TOLSTOI (Léon) : « La Guerre et la Paix » (adaptation) (1956).

**V** VICHNIEWSKI (Ysebold) : « La Tragédie Optimiste » (1959).

**W** WEDEKIND (F.) : « Le Marquis Von Keith » (1957).  
 WERFEL (F.) : « Jacobowsky et le Colonel » (1958).  
 WERNER (Basil) : « Try for White » (1961).  
 WILDER (Thornton) : « La Peau de nos Dents » (1955-1961).  
 WILLIAMS (Tennessee) : « Ménagerie de Verre » (1961).  
 WILLIAMS (Williams Carlos) : « Many Loves » (1961).

**Z** ZAVALIA (Alberto de) : « La Limite » (1958).  
 ZEROMSKI (Stephan) : « Le Pêché » (1954).

## dictionnaire des compositeurs

**A** ALFVEN (Hugo) : « Le Fils Prodigue » (1959). — « Rapsodie Suédoise » (1959).

**B** BADINGS (Hank) : « Largo et Allegro » (1960).  
 BARANOVIC (Kresimir) : « Conte Chinois » (1957). — « Le Cœur de Pain d'Épices » (1957).  
 BARTOK (Béla) : « Musique pour Cordes, Celesta et Percussion » (1957). — « Le Mandarin Merveilleux » (1957). — « Médéa » (1959). — « Rythmes » (1960).  
 BERG (Alban) : « Loulou » (1960).  
 BLACHER (Boris) : « Opéra Abstrait n° 1 » (1961). — « Hamlet » (1961).  
 BLONDAHL (K.B.) : « Minotaure » (1959).  
 BORODINE : « Le Prince Igor » (1956).  
 BRITTEN (Benjamin) : « Le Tour d'Écrou » (1956). — « Albert Herring » (1959).

**C** CHOPIN (Frédéric) : Musique pour « Le Concert ou les Périls de Tout un Chacun » (1959).

**D** DEBUSSY (Claude) : « L'Après-Midi d'un Faune » (1959).  
 DONIZETTI (Gaetano) : « Lucie de Lammermoor » (1957).  
 DESSAU (Paul) : « La Condamnation de Lucullus » (1958).

**E** EGK (Werner) : « Le Revizor » (1958).

**G** GALUPPI (Baldassare) : « Le Philosophe de Campagne » (1957).  
 GOUNOD (Charles) : « Faust » (1959).

**H** HENZE (H.W.) : « Jacques Pudding » (1957).  
 HERCIGONJA (Nicola) : « La Couronne de la Montagne » (1959).  
 HINDEMITH (P.) : « Hin und Zurück » (1958 et 1961). — « Les Quatre Tempéraments » (1960).

**J** JANACEK (Leos) : « Le Petit Renard Intelligent » (1957). — « Katia Kabanova » (1959).

**L** LALO (Edouard) : « Suite en Blanc » (1960).  
 LEEUW (Tonde) : « Interlude » (1960).

**M** MASSENET (Jules) : « Don Quichotte » (1957).  
 MOUSSORGSKY (Modeste) : « La Kovantchina » (1956). — « Boris Godounov » (1961).  
 MOZART (Wolfgang-Amedeus) : « Così fan Tutte » (1956). — « Les Noces de Figaro » (1959). — « La Flûte Enchantée » (1961).

**O** OFFENBACH (Jacques) : « Les Contes d'Hoffmann » (1959).

**P** PERGOLESE (Gianbattista) : « La Servante Maîtresse » (1957).  
 PRINCE (R.) : « N.Y. Export, Op. Jazz » (1959).  
 PROKOFIEV (Serge) : « Romeo et Juliette » (1961). — « Le Mariage au Couvent » (1961).  
 PUCCINI (G.) : « La Vie de Bohème » (1956).

**R** RANGSTROM (T.) : « Mademoiselle Julie » (1959).  
 RAVEL (Maurice) : « Boléro » (1961).  
 RIISAGER (K.) : « Le Renne de Lune » (1959).  
 ROSSINI (G.) : « Le Barbier de Séville » (1956). — « Le Turc en Italie » (1957). — « Cendrillon » (1957). — « Le Comte Ory » (1958).

**S** SALA (Oscar) : « Paean » (1961).  
 SATIE (Erik) : « La Mort de Socrate » (1961).  
 SAUGUET (Henri) : « Les Caprices de Marianne » (1956).

SCHOENBERG (Arnold) : « Pelléas et Mélisande » (1957). — « Moïse et Aaron » (1961).  
 SCHUBERT (Franz) : « Symphonie n° 3 » (1960).  
 SCHUMANN (Robert) : « Arabesque » (1955). — « Etudes Chorégraphiques » (1960).  
 SEARLE (Humphrey) : « Le Journal d'un fou » (1961).

STRAUSS (Richard) : « Ariane à Naxos » (1959). — « Elektra » (1960).  
 STRAWINSKY (Igor) : « Œdipe-Rex » (1960). — « Le Sacre du Printemps » (1960).  
 SZELIGOWSKI (Tadeusz) : « Mazeppa » (1959).

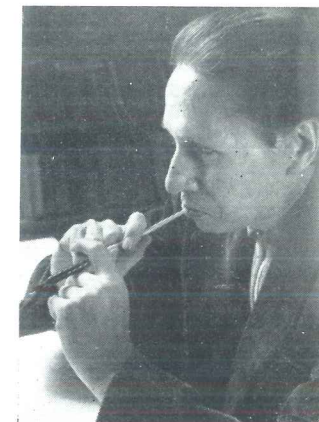
**T** TCHAIKOWSKI (P.I.) : « 5<sup>e</sup> Symphonie » (1960). — « Sérénade » (1960).  
 TELEMANN (G. P.) : « Pimpinone » (1958).  
 THIRIET (M.) : « Le Maure de Venise » (1960).

**W** WAGNER (R.) : « Le Vaisseau Fantôme » (1959).  
 WEILL (Kurt) : « L'Opéra de Quat'Sous » (1957). — « Les Sept Péchés Capitaux » (1961).



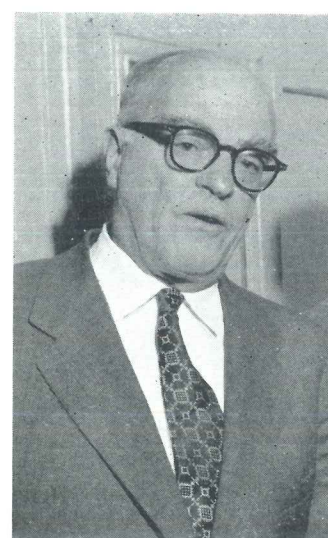
Bertolt Brecht assiste au Théâtre des Nations au triomphe de sa pièce « Le Cercle de Craie Caucasiens ». (Photo Pic)

Michel de Ghelderode (« Barabbas »). (Photo Cayet)

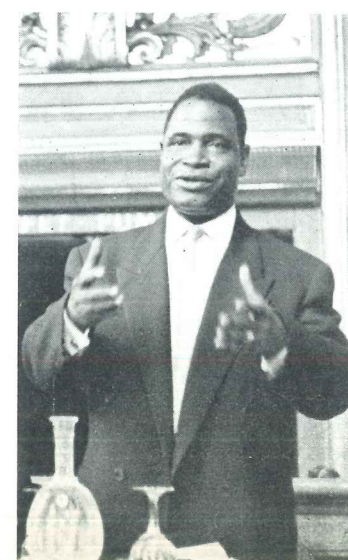


James Joyce (« Ulysses in Nighttown »). (Photo G. Freund)

(X) Brendan Behan (« The Hostage »). (Photo Pic)



Thornton Wilder (« La Peau de nos Dents »). (Photo Pic)



Germain Coffi-Gadeau (« Yaounda »). (Photo Pic)





M. André Malraux,  
Ministre d'Etat chargé  
des Affaires Culturelles  
inaugurant la 4<sup>e</sup> Saison  
du Théâtre des Nations.



Gérard Philipe au milieu des danseuses de  
l'Opéra de Pékin.



Gina Lollobrigida  
félicite  
Rina Morelli et  
Paolo Stoppa.

La loge d'honneur lors  
du Gala d'Inauguration  
de la 4<sup>e</sup> Saison.  
On y reconnaît  
MM. Couve de Murville,  
Malraux, Houphouët-Boigny,  
Monnerville,  
Tsiranana et Senghor.



Carl Ebert  
reçu à l'Hôtel de Ville  
par M. Charles Fruh.



Charlie Chaplin trinquant  
avec les interprètes  
de l'Opéra de Pékin.



A l'issue de  
la représentation  
de « Titus Andronicus »,  
Maurice Chevalier  
s'entretient  
avec Vivien Leigh.



Madame Golda Meir,  
Ministre des  
Affaires Etrangères d'Israël,  
vient féliciter  
sa compatriote Ana Rovinah.



S.A.I. la Princesse  
Ashraf Pahlavi assiste  
à la représentation du  
« Rossignol Errant ».



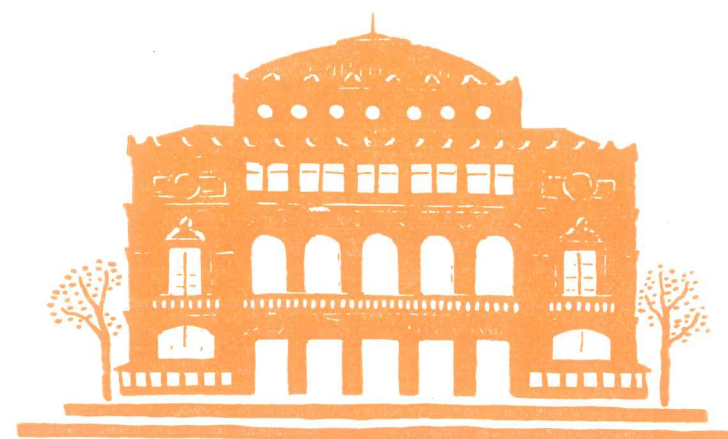
Alexis Minotis et  
Katina Paxinou  
reçoivent dans leur loge  
la Comtesse de Paris.



Le Samedi 18 Juin 1960,  
Helen Weigel  
accueille dans sa loge  
le 500.000<sup>e</sup> spectateur.

(Photos Pic)

## Paris, rendez-vous des plus célèbres spectateurs du monde...



LE Théâtre des Nations n'a pas été seulement le lieu de rencontre des artistes du monde entier, le rendez-vous des cultures et des conceptions spectaculaires les plus diverses. Il est devenu, sans qu'on l'y pousse, le centre d'attraction des plus célèbres spectateurs, de Charles Chaplin à Elsa Maxwell.

Les robes de soirée de Dior et de Lanvin-Castillo y ont frôlé les saris indiens, les tuniques japonaises, les ravissantes broderies des jeunes femmes de Manille et même les « boubous » soudanais. Les parfums de Jacques Griffe se sont mêlés, dans la salle, à ceux des chinoises et des iraniennes. On a vu des acteurs apporter avec eux leurs plantes aromatiques et installer tranquillement l'encensoir ou le brûle-parfum sur la scène, sans qu'aucun spectateur en soit choqué. Ce qui, pour les danseurs sacrés de l'Inde ou les croyants des rites antillais, est tout à fait naturel.

La coiffure féminine a été aussi très à l'honneur au Théâtre des Nations : on a pu comparer le charme (primitif) des queues de cheval de Saint-Germain-des-Prés avec la grâce (civilisée) des nattes orientales, la distinction des chignons hindous et espagnols avec l'élégance altière des coiffures de Bamako.

Mais quelle femme a été la plus remarquée, de Gina Lollobrigida, de Melina Mercouri ou de Zizi Jeanmaire ? Quel homme, de Gene Kelly, d'Yves Montand, d'Eddie Constantine, ou de notre cher Gérard Philipe ? Chacun répondra pour soi... On pourrait aussi dresser une liste des auteurs dramatiques fervents du Théâtre des Nations : elle est plus courte que celle des jolies femmes, mais on y trouve entre autres François Mauriac, Marcel Achard, Audiberti, Ionesco, Jean Cocteau, Shelagh Delaney, Max Frisch, Thornton Wilder et Bertolt Brecht.

Les mondanités ne sont pas, en réalité, une raison d'être essentielle du Théâtre des Nations, qui en a bien d'autres. Il s'est formé en sept ans dans ce théâtre un public très averti. Un public qui ne reconnaît pas toujours Jules Dassin et qui oublie de toucher le bas de la robe de Ludmila Tcherina... Ce public-là croit avant tout au théâtre et à toutes les espèces de théâtre. Pourtant, il n'est pas dommage que le Rendez-vous des Scènes du Monde soit aussi — sans en être tributaire — le rendez-vous de l'élégance, du charme et de la coiffure, tels qu'on les conçoit à Tokyo, à New York, à Bombay, à Rome... et même à Paris.

## activités annexes

Le Théâtre des Nations a vu se constituer autour de lui un certain nombre d'Associations et de Groupements culturels. Il est devenu ainsi, tout naturellement, le lieu de rencontre des hommes de Théâtre du monde entier, qui y tiennent des Congrès, des Colloques, des Conférences dont il est inutile de souligner l'intérêt.

### ● L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES CRITIQUES DE THEATRE (A.I.C.T.)

Présidents : Mme Marcelle Capron (France), M. Robert Chesselet (Belgique). Vice-Présidents : MM. Shipley (U.S.A.), Trilling (Grande-Bretagne), Perlstrom (Suède), Callari (Italie), Monléon (Espagne), Ellmar (Allemagne), Szydlowski (Pologne), Kopechy (Tchécoslovaquie), Mme Cohelo Veloso (Inde), M. Lutfi Ay (Turquie). Secrétaire Général : André Boll (France). Trésorier : Jean Bergeaud (France). Trésorier adjoint : Gordon Kingham (Grande-Bretagne). Secrétaires adjoints : Jean Nepveu-Degas, Paul-Louis Mignon (France), Kaufman (U.S.A.), Grodzicki (Pologne).

### ● L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS DE THEATRE (A.I.T.T.)

Président : M. Jean Mourier (France). Vice-Présidents : Prof. Walter Unruh (Allemagne), M. Richard Southern (Grande-Bretagne). Membres : MM. Thomas de Gaetani (U.S.A.), Marcello Zavelani Rossi (Italie), Serrano Arin (Espagne), Armin-Gerd Kuckhiff (Allemagne), Morisseau-Leroy (Haïti), Albert Botbol (Maroc). Secrétaire Général : M. Jacques Huisman (Belgique). Trésorier : M. André Boll (France). Membre d'Honneur : M. Pierre Sonrel (France).

### ● LE CERCLE INTERNATIONAL DE LA JEUNE CRITIQUE

Président : Gordon Kingham (Grande-Bretagne). Vice-Président : Lucien Attoun (Tunisie). Secrétaire Générale : Kamala Veloso (Inde). Trésorier : Delfor Peralta (Argentine). Le Cercle International de la Jeune Critique attribue, chaque année, le « Challenge » et les « Diplômes » du Théâtre des Nations.

### ● La Société « CONNAISSANCE DES ARTS ET TECHNIQUES DU THEATRE »

est, en quelque sorte, l'homologue français de l'Association allemande de dramaturgie; elle s'est fixé pour but d'établir la synthèse des travaux exécutés par les divers organismes s'intéressant au Théâtre. Son équipe réunit des noms tels que le Professeur Scherer, le Professeur Francastel, MM. Paul Blanchart, André Weinstein, Paul Arnold, Georges Lerminier, Paul-Louis Mignon, Daniel Guérin, etc... Elle s'est chargée, cette saison, de l'organisation de l'« Université du Théâtre des Nations » qui aura lieu en juin 1961.

### ● LE CLUB DU THEATRE DES NATIONS

Président : Georges Lerminier. Vice-Président : Claude Rostand. Trésorier : Suzanne Delaune. Secrétaire Générale : Francine Lia-

bastres. Membres : P.A. Touchard, Morvan Lebesque, Robert Kanters, Jacques Lemarchand, Paul-Louis Mignon, Thierry Maulnier, Maurice Barrois.

### ● CONFÉRENCES, COLLOQUES, DÉBATS

Chaque année, le Théâtre des Nations provoque également de nombreuses conférences, colloques et débats. Parmi ceux-ci, signalons particulièrement les « Matinées du Théâtre des Nations » qui sont organisées chaque mois avec le concours de la Radio-Télévision Française et dont le programme paraît dans « THEATRE ». Ainsi, au cours de ces matinées, sont lus en français des pièces ou extraits de pièces présentés, dans leur langue originale, au Théâtre des Nations.

### ● CONFÉRENCES DU CENTRE FRANÇAIS DU THEATRE

Pendant toute la durée de la Saison, le Centre Français du Théâtre organise un Cycle de Conférences qui ont lieu au Foyer du Théâtre Sarah Bernhardt et auxquelles participent les plus grands hommes de théâtre français et étrangers. Ces conférences sont dirigées par Paul-Louis Mignon. On en trouve le programme dans « THEATRE ».

### ● LE THEATRE DES NATIONS A LA R.T.F.

Un programme quotidien sur le THEATRE DES NATIONS est présenté par la RADIODIFFUSION TELEVISION FRANÇAISE.

#### A la Radio :

Des informations, échos, reportages, illustrations dramatiques et musicales, critiques.

— Sur France I, Paris-Inter :

dans Inter-Actualités et, en particulier, dans son édition « Spectacles » de 0 h 15 (en direct des grandes « premières »), dans Etranger, mon Ami et Inter-France-Europe.

— Sur France II, Régional :

dans le Journal de Paris, Rendez-vous à 5 heures et Avant-Premières.

— Sur France III :

dans Pleins Feux sur les Spectacles du Monde et Les Nouvelles Musicales, ainsi que dans les émissions vers la Communauté, et vers l'Etranger.

#### A la Télévision :

Dans le JOURNAL TELEVE (en particulier dans sa Page Hebdomadaire du Théâtre), Paris-Club, Discorama et dans une série d'émissions spéciales « THEATRE DES NATIONS », réalisée par Roland BERNARD.

## Challenges et récompenses donnés à l'occasion des deux dernières saisons du Théâtre des Nations

Depuis 1959, le Cercle International de la Jeune Critique pour les Recherches Artistiques et les Echanges Culturels, qui réunit de jeunes journalistes, artistes et intellectuels appartenant à 25 nations différentes, attribue, chaque année, le challenge du Théâtre des Nations et un certain nombre de diplômes décernés aux meilleurs artistes.

Depuis 1960, le Syndicat professionnel de la Critique Dramatique et Musicale, a décidé d'établir le palmarès des meilleurs spectacles présentés dans chacune des trois grandes disciplines : dramatique, lyrique et chorégraphique. On trouvera ci-dessous la liste de ces différentes récompenses :

### 1959

**Challenge 1959 du Théâtre des Nations :** KOMISCHE OPER de BERLIN, pour le spectacle « LES CONTES d'HOFFMANN », mise en scène de Walter Felsenstein.

En outre, les diplômes suivants ont été décernés :

Diplôme réservé au meilleur metteur en scène : Mme Joan LITTLEWOOD

Diplôme réservé à la meilleure direction musicale : M. Oscar DANON

Diplôme réservé au meilleur décorateur : M. BOSSOULAEV

Diplôme réservé au meilleur chorégraphe : M. Jerome ROBBINS

Diplôme réservé au meilleur marionnettiste : M. Jan WILKOWSKI

Diplôme réservé au meilleur acteur : M. Zero MOSTEL

Diplôme réservé à la meilleure actrice : Mme Rina MORELLI

Diplôme réservé au meilleur chanteur : M. Miroslav CANGALOVIC

Diplôme réservé à la meilleure chanteuse : Mme Lisa della CASA

Diplôme réservé au meilleur danseur : M. Eduardo SERRANO

Diplôme réservé à la meilleure danseuse : Mme Mariane ORLANDO

### 1960

Palmarès des meilleurs spectacles établis par le Syndicat Professionnel de la Critique Dramatique et Musicale.

Meilleur spectacle Dramatique : « Arturo Ui » de Bertolt Brecht, par le BERLINER ENSEMBLE.

Meilleurs spectacles Lyriques : « Loulou » d'Alban Berg, et « Elektra » de Richard Strauss, par l'OPERA DE FRANCFORT.

Meilleur spectacle Chorégraphique : « Le Sacre du Printemps » de Stravinsky, Chorégraphie de Maurice Béjart, par le THEATRE ROYAL DE LA MONNAIE DE BRUXELLES.

**Challenge 1960 du Théâtre des Nations :** LE BERLINER ENSEMBLE, pour l'ensemble de sa production (« Arturo Ui » - « Mère Courage » - « La Mère »).

En outre, les diplômes suivants ont été décernés :

Diplôme réservé au meilleur Ensemble Traditionnel (Théâtre de Tradition Populaire) : ENSEMBLE NATIONAL DE LA COTE-D'IVOIRE

Mention : Ballet des Philippines « Bayanihan ».

Diplôme réservé au meilleur metteur en scène : M. Giovanni POLI

Diplôme réservé à la meilleure direction musicale : M. Georg SOLT

Diplôme réservé à la meilleure décoration : THE LITTLE BALLET

TROUPE de Bombay

Diplôme réservé au meilleur chorégraphe : M. Maurice BEJART

Diplôme réservé au meilleur acteur : M. Cyril CUSACK

Mention : Bob GRANT

Diplôme réservé à la meilleure actrice : Mme PAPATHANASSIOU

Mention : Mlle Luitgard IM

Diplôme réservé au meilleur chanteur : M. Charles BRESSLER

Diplôme réservé à la meilleure chanteuse : Mme Helga PILARCZYK

Diplôme réservé au meilleur danseur : M. Narasimha RAO

Diplôme réservé à la meilleure danseuse : Mlle Joan CADZOW

Diplôme réservé à la meilleure recherche pour un théâtre populaire : M. Gianfrancesco GUARNIERI



CHAMPAGNE  
**DE CASTELLANE**  
EPERNAY

# Ober Pils

SPÉCIALE



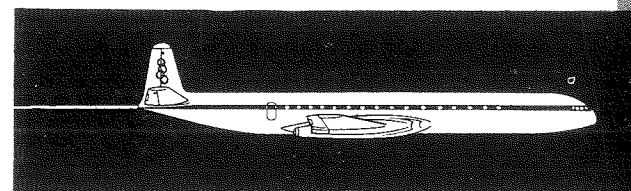
BIÈRE DE LUXE

*Au bar du théâtre*

par quadriréacteur

**"JET"**

COMET 4 B



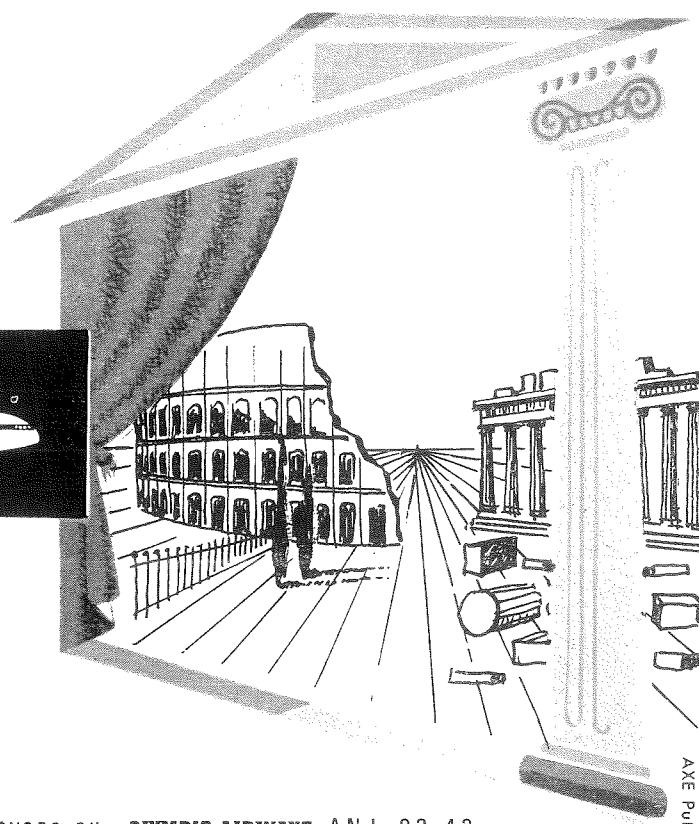
**VOLS QUOTIDIENS**

de Paris vers Londres - Rome - Athènes  
et le Moyen-Orient

**OLYMPIC AIRWAYS**

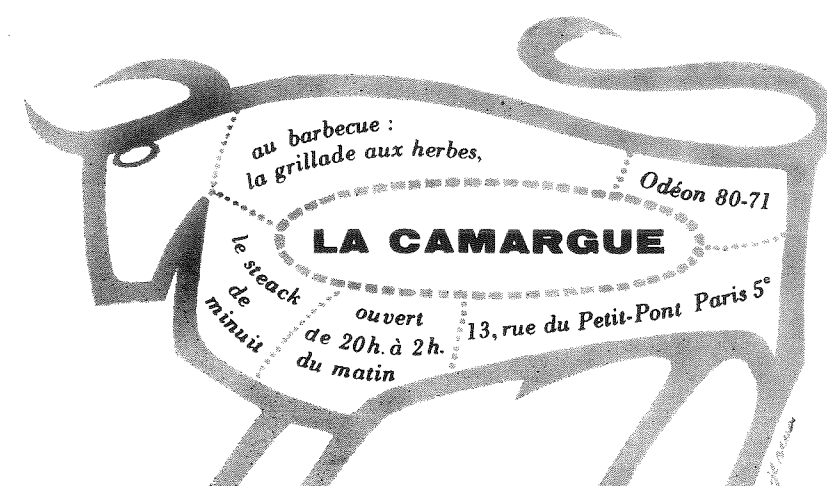
3, rue Auber - Paris-9° - R.C. 87-99

Réservations: consultez votre agent de voyage ou **OLYMPIC AIRWAYS** ANJ. 92-42



AXE Pub

APRÈS LE THÉÂTRE...



FERMÉ LE LUNDI

Ses typiques et savoureuses spécialités  
constamment renouvelées



THÉÂTRE

**SARAH BERNHARDT**

DIRECTION : NADINE FAREL

A PARTIR DU 6 SEPTEMBRE

NADINE FAREL et LARS SCHMIDT

PRÉSENTENT

**PIERRE  
FRESNAY**

dans

**LAWRENCE D'ARABIE**

DE TERENCE RATTIGAN  
ADAPTATION DE POL QUENTIN  
MISE EN SCÈNE DE MICHEL VITOLD

**CYCLE CLASSIQUE**

Chaque JEUDI et SAMEDI A PARTIR D'OCTOBRE

NADINE FAREL PRÉSENTE

LE MISANTHROPE de Molière  
ANDROMAQUE de Racine

JOUÉS ET MIS EN SCÈNE  
PAR MICHEL VITOLD

MISSION DU THÉÂTRE PRÉSENTE

ATHALIE de Racine  
POLYEUCTE de Corneille

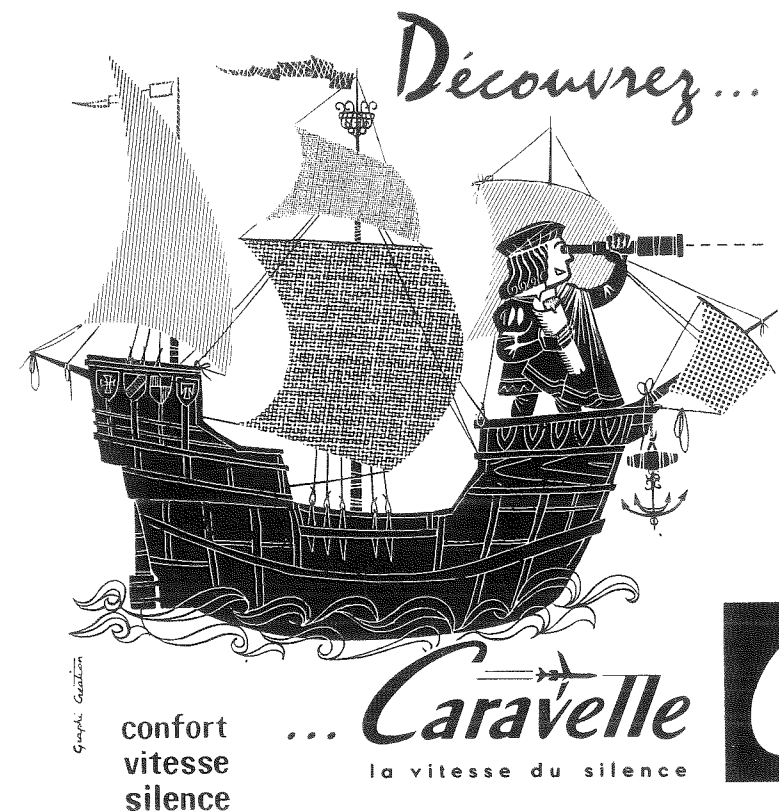
MIS EN SCÈNE PAR  
MARCELLE TASSENCOURT

DEMANDES D'ABONNEMENTS : 15, AVENUE VICTORIA PARIS 4<sup>e</sup>

DIRECTION  
TUR : 97-12

ADMINISTRATION, SECRÉTARIAT GÉNÉRAL : GILLES BERNARD  
ASSISTANTE DE DIRECTION : MARIE-LOUISE GUERRAZI

LOCATION  
ARC : 95-86



**le train**

est rapide et  
confortable,  
ses horaires sont  
commodes.



**ENGHIEN LES BAINS**

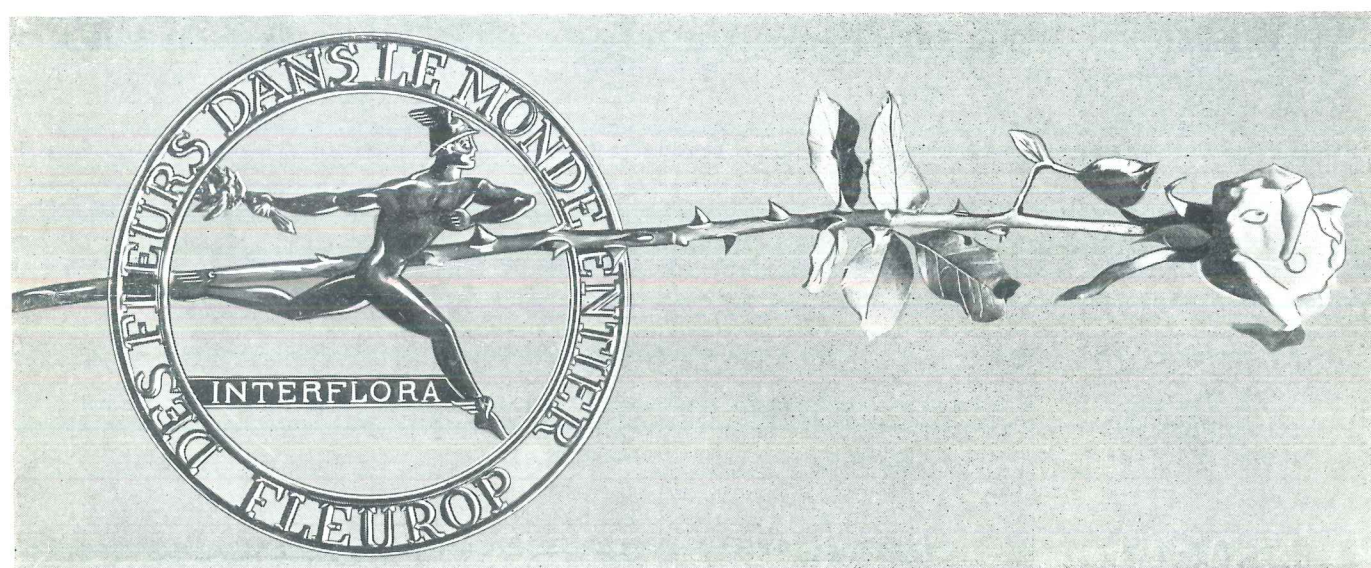
A 11 KM DE PARIS

**casino**

Établissement Thermal  
Grand Hôtel des Bains \*\*\*\*\*  
Restaurant de la Pergola

TEL. 964.08.60

*Un homme distingué  
offre des fleurs...*  
*Un homme raffiné  
les transmet  
par*  
**interflora**



LES FLEURISTES **INTERFLORA**  
LIVRENT A L'HEURE  
ET OU VOUS LE DÉSIREZ,  
DANS TOUTES LES VILLES DE FRANCE  
ET DU MONDE ENTIER.  
**INTERFLORA** GROUPE  
LES 1500 MEILLEURS FLEURISTES  
DE FRANCE.

*Ici même  
vous trouverez le dernier  
numéro de*

## **Théâtre**

*le seul journal international  
entièrement consacré au  
théâtre.*

EDITION  
PUBLICATIONS W. FISCHER - PARIS

WALLON, IMPRIMEUR - VICHY